## Elektronische Registrierkasse CAISSE ENREGISTREUSE ELECTRONIQUE CAJA REGISTRADORA ELECTRONICA

# CASIO 2112ER/2114ER

Bedienungsanleitung
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES DEL OPERADOR

CASIO.

#### Einleitung

Sehr geehrter Kunde!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieser elektronischen Registrierkasse, die auf fortschrittlichster Elektronik beruht.

Hergestellt aus elektronischen Präzisionsteilen, zeichnet sich diese elektronische Registrierkasse durch hohe Zuverlässigkeit und einfachste Bedienung aus. Die funktionsgerecht ausgelegte Tastatur und die helle Sichtanzeige bürgen auch bei stundenlanger Bedienung für ermüdungsfreien Betrieb. Der Schnelldrucker spricht auf Tastendruck an und weist geringste Betriebsgeräusche auf. Diese und viele andere Merkmale bürgen für jahrelangen und störungsfreien Betrieb zur vollsten Zufriedenheit des Benutzers.

Die Bedienung dieser elektronischen Registrierkasse ist äußerst einfach, so daß keinerlei Ausbildung erforderlich ist. Um aber alle Funktionen vollständig verstehen zu können, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Bewahren Sie danach diese Anleitung sorgfältig auf, um bei etwaig auftauchenden Fragen nachschlagen zu können.

In dieser Anleitung sind alle Bedienungselemente der Registrierkasse beschrieben und Beispiele für die normale Verwendung aufgeführt. Falls trotzdem Zweifel auftreten sollten, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

#### INTRODUCTION

Cher Client,

Toutes nos félicitations pour l'achat de notre Caisse Enregistreuse Electronique. Cette CEE a été créée en utilisant la technologie électronique la plus évoluée du monde.

Construite de composants électroniques de précision, cette CEE se caractérise par une fiabilité sans égale, et son utilisation a été simplifiée. Le clavier facile à utiliser, conçu par l'homme et pour l'homme, et l'affichage lumineux et très facile à lire font que même les longues heures d'utilisation ne sont pas fatigantes. Un système d'impression rapide a été adopté; le moteur est actionné simplement quand on appuie sur les touches, si bien que l'utilisation est étonnamment silencieuse. Ces caractéristiques, et de nombreuses autres, plairont à l'utilisateur et assureront de nombreuses années de facilité d'emploi et de fiabilité.

Cette CEE est si facile à utiliser que toute personne peut le faire sans entraînement spécial, mais, afin de comprendre toutes les fonctions complètement et d'en tirer le meilleur profit, nous vous conseillons de lire ce mode d'emploi soigneusement. Après l'avoir lu, le garder à portée de la main pour référence.

Ce manuel explique chaque partie de la machine et donne des exemples d'utilisation courante. Toutefois, s'il y a un point peu clair, n'hésitez pas à contacter votre distributeur.

#### INTRODUCCION

Estimado cliente:

Le felicitamos por la adquisición de nuestra caja registradora electrónica. Esta C.R.E. ha sido creada empleando la tecnología más avanzada del mundo.

Construida con piezas electrónicas de precisión, tiene destacadas características de seguridad funcional y su manejo ha sido muy simplificado. El teclado fácil de usar tiene una distribución racionalizada y clara, la pantalla altamente legible permite que aun largas horas de trabajo no resulten fatigosas. El sistema de impresión veloz actúa al operar el motor y presionando simplemente las teclas, con un resultado de funcionamiento extremadamente silencioso. Estas y muchas otras características le agradarán y le asegurarán años de operación simple y segura.

El manejo de la C.R.E. es tan fácil que cualquiera puede hacerlo sin entrenamiento especial, pero para entender bien sus funciones y aprovercharlas al máximo, le recomendamos leer este manual detenidamente y tenerlo siempre a mano como referencia.

Este manual explica cada pieza de la máquina y da ejemplos de uso común. Sin embargo, si hay algún punto que no resulte claro, póngase en contacto con su concesionario local.

### Inhaltsverzeichnis

### TABLE DES MATIERES

### INDICE

Vor der Inbetriebnahme 4	AVANT UTILISATION4	ANTES DE LAS OPERACIONES 4
1   Bezeichnung der Bedienungs-   elemente	1       GUIDE GENERAL       5         1-       1. AFFICHAGE ET TABLEAU DE COMMANDE       6         1-       2. CLAVIER       8         1-       3. IMPRIMANTE       11         1-       4. TIROIR-CAISSE       12         1-       5. TYPES DE CLES ET LEURS APPLICATIONS       13	OPERACIONES Y
Programmieren	2 PROGRAMMATION	PROGRAMACION
3- 1. Grundlegende Bedienungs- vorgänge	AVANT DE COMMENCER L'UTILISATION	3 ANTES DE INICIAR LA OPERACION
Registrierbetrieb	4 ENREGISTREMENT	A

	Auslesung und Rückstellung 35 Auslesung 35 Rückstellung 36		LECTURE ET REMISE A         ZERO		LECTURA Y PUESTA A CERO	35
<b>6</b> 6- 1.	Registrierung mittels Zeitkontrolle	<b>6</b> 6- 1.	ENREGISTREMENT DES VENTES AVEC CONTROLE DE TEMPS	6- 1.	REGISTRO DE LAS VENTAS CONTROLADAS POR HORA	
<b>7</b> - 1.	Registrierung periodischer Verkaufsdaten	<b>7</b> - 1.	ENREGISTREMENT DE DONNEES DE VENTES PERIODIQUES	<b>7</b> 7- 1.	LECTURA O PUESTA A CERO DE LOS DATOS DE VENTAS	<b>38</b> 38
	Einsetzen der Papierrollen 40 Papierrolle für Kassenzettel 40 Papierrolle für Registrierstreifen		MISE EN PLACE DU PAPIER POUR RECUS ET BANDE DE CONTROLE		CARGA DEL PAPEL PARA RECIBO Y DIARIO	40
	Unleserliche Druckausgabe 42 Nachfüllen des Stempelkissens		QUAND L'IMPRESSION DEVIENT ILLISIBLE		CUANDO LA IMPRESION SE HACE ILEGIBLE CARGA DE LA ALMOHADILLA CARGA DE LA CINTA ENTINTADA	42
10-2.	Betriebsausfall der Registrierkasse	10-2.	SI LA MACHINE TOMBE EN PANNE	10-2.	SI LA MAQUINA DEJA DE FUNCIONAR REPARACION	44 44
11	Technische Daten 45	11	CARACTERISTIQUES 45	11	ESPECIFICACIONES	45

•

#### Vor der Inbetriebnahme

#### Wichtige Hinweise für die Handhabung

Diese elektronische Registrierkasse wurde nach fortschrittlichsten technologischen Verfahren und unter Einhaltung strikter Qualitätskontrollen hergestellt und vor der Auslieferung vielseitigen Prüfungen unterzogen. Die Maschine ist auch mit verschiedenen Schutzeinrichtungen ausgerüstet, so daß es durch Fehlbedienung der Tasten unter keinen Umständen zu Betriebsstörungen kommen kann. Um aber das hohe Leistungsvermögen dieser elektronischen Registrierkasse über viele Jahre aufrecht zu erhalten, unbedingt die folgenden Hinweise bei der Handhabung beachten.

#### Aufstellungsort

Diese elektronische Registrierkasse sollte auf einer stabilen und waagerechten Unterlage aufgestellt werden. Direkte Sonnenbestrahlung, die Nähe von Heizkörpern und übermäßge Feuchtigkeit bzw. Staubentwicklung sind zu vermeiden.

#### Auf richtigen Anschluß des Netzkabels achten.

Diese elektronische Registrierkasse wird vom normalen Stromnetz (100, 117, 220 oder 240V; 50/60 Hz) gespeist. Das Netzkabel ist daher richtig an eine Steckdose anzuschließen. Das Netzkabel dabei so verlegen, daß keine Stolpergefahr besteht. Wenn immer möglich, die Registrierkasse nicht gemeinsam mit anderen Elektrogeräten an eine Steckdose anschließen.

#### Reinigung

Für das Reinigen der Registrierkasse sollte nur ein in milder Seifenwasserlösung angefeuchteter (nicht nasser!) Lappen verwendet werden. Niemals Farbenverdünner, Benzin oder andere chemische Reinigungslösungen verwenden, da anderenfalls die Oberfläche der Registrierkasse beschädigt werden könnte.

#### Abrechnung nach Geschäftsschluß

Nach Geschäftsschluß sollte täglich das im Geldeinschub befindliche Bargeld gezählt und mit dem am Registrierstreifen aufgeführten Betrag verglichen werden (siehe Abschnitt 3 Auslesung und Rückstellung). Das gesamte Bargeld aus der Registrierkasse entfernen und den Geldeinschub geöffnet belassen; dadurch können Beschädigungen vermieden werden, wenn es z.B. zu einem nächtlichen Einbruch in Ihrem Geschäft kommt.

#### **AVANT UTILISATION**

#### Remarques importantes concernant la manipulation

Ce produit est le fruit d'une technologie électronique de pointe et d'un sévère contrôle de qualité et a suivi un rigoureux processus d'essai avant expédition. De plus, vu qu'il est muni de dispositifs de sécurité, il ne risque pas de tomber en panne du fait d'erreurs de commande et/ou d'une manipulation incorrecte. Toutefois, afin de tirer le meilleur parti de votre CEE, veuillez noter les recommandations suivantes.

#### Emplacement de votre CEE

Les endroits exposés longuement au soleil, près d'appareils de chauffage, et humides et/ou poussiéreux doivent être évités. De plus, votre CEE doit être posée sur une surface stable et de niveau.

#### Veuillez vous assurer que le cordon d'alimentation est bien branché.

Votre CEE fonctionne sur secteur domestique normal (100, 117, 220 ou 240V (50/60Hz)). La prise doit toujours être bien branchée et le cordon d'alimentation disposé de manière telle qu'il ne risque pas d'être piétiné. De plus, ne jamais brancher cet appareil à une prise surchargée.

### Pour le netoyage, utiliser un chiffon doux.

Quand votre CEE est sale, un chiffon doux trempé dans un détergent neutre puis pressé peut être utilisé pour la nettoyer. Toutefois, ne jamais utiliser de diluant pour peinture, benzine ou autre sorte de dissolvant volatil; ces produits pourraient détériorer le boîtier de la CEE.

#### • A la fin de la journée

Compter l'argent du tiroir puis le comparer aux relevés de la bande de contrôle obtenus lors de la remise à zéro (voir § LECTURE ET REMISE A ZERO), puis enlever cet argent du tiroir et laisser celui-ci ouvert. En cas de cambriolage, ceci permettra d'éviter que la CEE soit endommagée ou détruite.

#### ANTES DE LAS OPERACIONES

#### Puntos especiales sobre el manejo

Este producto se basa en la más alta y avanzada tecnología electrónica y control de calidad y ha sido sometido a las más rigurosas pruebas antes de su embarque. Además, debido a que esta máquina se halla equipada con dispositivos de seguridad, no es necessrio preocuparse de las fallas resultantes de los errores y/o manejos inapropiados durante las operaciones. Sin embargo, a fin de asegurar el uso prolongado y regular de la registradora, conviene prestar atención a los siguientes puntos especiales sobre el manejo.

#### • Lugar donde colocar la C.R.E.

Deben evitarse los lugares expuestos a los rayos directos del sol durante mucho tiempo, aquellos que se hallan muy próximos a las estufas, etc., así como los lugares con mucha humedad y/o polvo. Además, la C.R.E. se deberá instalar sobre una superficie llana y firme.

#### Asegurarse que el cable eléctrico se halle debidamente conectado.

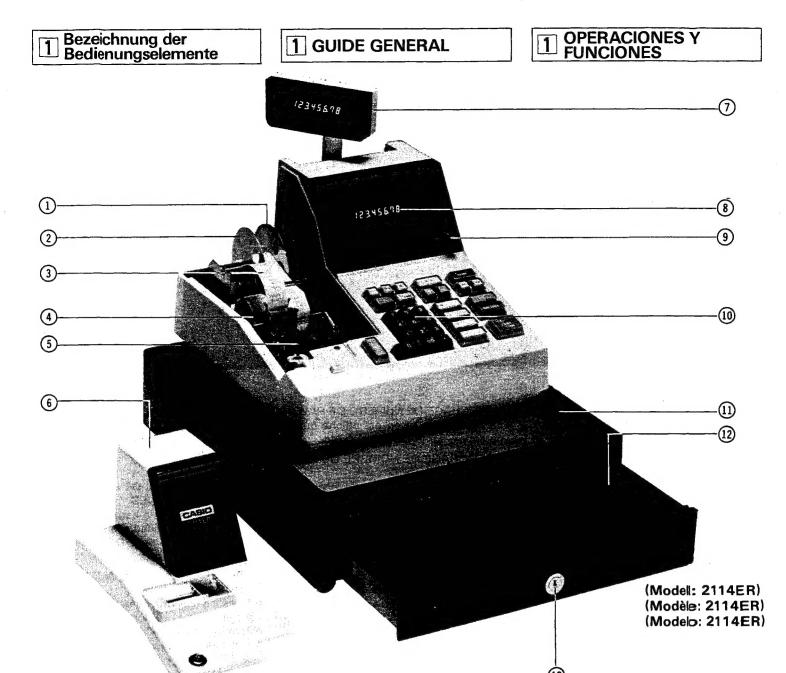
La C.R.E. funciona con corriente eléctrica de la red (100, 117, 220 ó 240V; 50/60Hz). La clavija de contacto deberá mantenerse debidamente conectada y el cordón deberá estar en un lugar donde nadie lo lleve por delante. Además, en ningún caso se utilizará una toma de corriente sobrecargada.

#### • Limpiarla con un paño su ave.

Si la C.R.E. se halla muy sucia, deberá limpiarla con una paño suave empapado en un detergente ybien estrujado. Debe evitarse el uso de diluyente de pintura, bencina u otrostipos de disolventes, puesto que pueden acelerar el deterioro de la cubierta de la C.R.E.

#### • Al finalizar cada día de rabajo.

Es conveniente contar el efectivo en caja, verificarlo con lastiras de papel impreso durante la operación de reposición (ver la sección LECTURA Y PUESTA A CERO), luego impiar la gaveta y dejarla abierta. Ello evirará la rotura o destrucción de la C.R.E. caso de robo.



- Registrierstreifen
- ② Aufwickelspule
- ③ Kassenzettel
- Kassenzettel-Ein-/Ausschalter
- ⑤ Drucker
- 6 Druckerdeckel
- ⑦ Drehbare Sichtanzeige\*
- ® Sichtanzeige
- Betriebsartenschalter
- (ii) Tastatur
- (ii) Geldablage
- (12) Geldeinschub
- Schloß des Geldeinschubes

- ① BANDE DE CONTROLE
- BOBINE RECEPTRICE
- 3 RECU
- ① COMMUTATEUR D'EMISSION/DE SUP-PRESSION DE RECUS
- ⑤ IMPRIMANTE
- **6** COUVERCLE DE L'IMPRIMANTE
- AFFICHAGE ORIENTABLE POUR LE CLIENT\*
- AFFICHAGE
- COMMUTATEUR DE MODE
- **(10)** CLAVIER
- 1 PLAQUE POUR LA MONNAIE
- 1 TIROIR-CAISSE
- (3) SERRURE DU TIROIR-CAISSE

- ① DIARIO
- ② CARRETE ARROLLADOR
- 3 RECIBO
- BOTON DE ACTIVACION/ DESACTIVA-CION DEL RECIBO
- ③ IMPRESOR
- (6) CUBIERTA DEL IMPRESOR
- PANTALLA GIRATORIA PARA EL CLIENTE\*
- 3 PANTALLA
- SELECTOR DE MODOS
- (1) TECLADO
- 11) BANDEJA DE CAMBIO
- (12) GAVETA PARA EFECTIVO
- ③ CERRADURA DE LA GAVETA

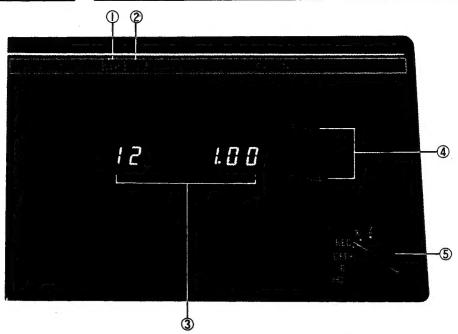
- \* Drehbare Standard-Sichtanzeige Die drehbare Sichtanzeige kann hochgezogen und in jede beliebige Richtung gedreht werden.
- \* AFFICHAGE ORIENTABLE STANDARD POUR LE CLIENT
- L'affichage orientable pour le client peut être tiré puis tourné dans toute direction.
- \* PANTALLA GIRATORIA ESTA NDAR PARA EL CLIENTE

A esta pantalla se la puele levantar y hacer girar en cualquier dirección.

#### 1-1. Sichtanzeige und Kontrollfeld

### 1-1. AFFICHAGE ET TABLEAU DE COMMANDE

### 1-1. PANTALLA Y PANEL DE CONTROL



- 1) Anzeige der Warengruppen-Nummer
- Hier wird die Warengruppen-Nummer angezeigt, wenn die Warengruppentaste gedrückt wird.

#### ② Anzahl der Wiederholungen

Hier wird die Anzahl der Wiederholungen bei der Registrierung von Waren mit gleichem Preis angezeigt. Eine einstellige Anzeige bedeutet eine um 10 höhere Anzahl.

#### 3 Betrags- und Zeitanzeige

- Alle eingegebenen Beträge werden hier mit Nullunterdrückung angezeigt.
- Zahlen können mit bis zu 7 Stellen eingegeben werden; die Gesamtsumme wird mit bis zu 8 Stellen angezeigt.
- Die C Taste drücken, um die Uhrzeit zu löschen und die Maschine freizugeben.
- 4 Transaktionsanzeiger

Die verschiedenen Transaktionen werden wie folgt angezeigt:

- **1** AFFICHAGE DE NUMERO DE RAYON
- Le numéro de rayon est affiché quand on appuie sur la touche de rayon.

#### ② AFFICHAGE DE NOMBRE DE REPE-TITIONS

- Ce digit montre le nombre de répétitions.
   Si ce nombre est supérieur à 10, seul le chiffre des unités est affiché.
- 3 AFFICHAGE NUMERIQUE ET DE L'HEURE
- Toutes les entrées numériques sont affichées içi avec le système de suppression des zéros inutiles.
- Toute entrée numérique est possible jusqu'à 7 chiffres, et le total peut être affiché jusqu'à 8 chiffres.
- L'heure (heures, minutes et secondes) est affichée dans un format de 24 heures quand on appuie sur le touche were avec la machine en mode "REG" ou "RF".
- Appuyer sur la touche C pour effacer l'heure et pour débloquer la machine.
- (4) INDICATEURS DE TRANSACTION Ces indicateurs sont affichés sous les conditions suivantes.

### 1) PRESENTACION DEL NUMERO DE DEPARTAMENTO

 El número de departamento aparece en pantalla al presionar latecta de departamento.

#### 2 PRESENTACION DE LA CANTIDAD DE REPETICIONES

- Este dígito indica la cantidad de repeticiones. Si la cantidad sob repasa 10, en pantalla solo se verá 0, es decir que esta columna trabaja con un solo dígito.
- 3 PRESENTACION DE NUMEROS Y HORA
- Todos los registros numéricos se indican por el sistema de supresión de ceros.
- Permite una entrada de masta 7 dígitos, y el total se presenta con un máximo de 8 dígitos.
- La hora (hora, min., seg.) se indica por el sistema de 24 horas, si presionar la tecla me el modo "REG" o "RF".
- Presionar la tecla C para borrar la hora y destrabar la máquina.
- (4) INDICADORES DE TRA NSACCIONES Las señales de transacciones se presentan de la siguientema nera:

Transaktion	Betriebsart	Bedingung	
TOTAL	REG oder RF	Wenn der Gesamtbetrag der Transaktion erhalten wid.	
CHANGE	REG oder RF	Wenn ein Wechselgeld ausbezahlt werden muß.	
INDICATEUR	MODE	CONDITIONS	
TOTAL	REG ou RF	Quand le total des ventes est obtenu	
CHANGE	REG ou RF	Quand y a de la monnaie à rendre	
TRANSACCION	MODO	CONDICIONES	
TOTAL	REG o RF	Al obtener el total de las ventas	
CHANGE	REG o RF	Cuando hay cambio para entregar	

- Angezeigt durch >, wenn der Gesamtbetrag oder der Wechselgeldbetrag angezeigt wird.
- Indiqué par p quand le montant du total ou le montant de la monnaie à rendre est affiché.
- Se indica por una ▶al presentarse el monto total o el cambo.

#### (5) Betriebsartenschalter

Dieser Schalter kann nur mit Hilfe der separaten Schlüssel des Kassiers und des Firmeninhabers betätigt werden.

#### (5) COMMUTATEUR DE MODE

Pour une question de sécurité, ce commutateur ne peut être actionné que par les clés de l'utilisateur et du propriétaire.

#### **(5) CONMUTADOR DE MODO**

Es sistema de seguridad se halla dotado de llaves exclusivamente para el operador o propietario.



 Die folgenden Betriebsarten k\u00f6nnen sowohl mit dem Kassier- als auch mit dem Firmeninhaberschl\u00fcssel eingestellt werden:

#### OFF:

In dieser Position sind die Schlüssel einzustecken oder abzuziehen.

#### REG (Registrierung):

Für das Registrieren normaler Transaktionen.

 Die folgenden Betriebsarten k\u00f6nnen nur mit dem Firmeninhaberschl\u00fcssel eingestellt werden:

#### RF (Rückzahlung):

Für die Registrierung von Rückzahlungen.

#### X (Auslesen):

Für das Auslesen der Verkaufsabschlüsse (Bargeldverkäufe, Kreditverkäufe und Nettosumme) durch Drücken der Taste bzw. aller Transaktionen durch Drücken der Taste. Diese Position ist auch für das Auslesen der Zeitkontrolldaten durch Drücken der Will Taste (siehe Seite 37) bzw. für das Auslesen der periodischen Verkaufsdaten durch Drücken der CH Taste (siehe Seite 38) zu verwenden.

#### Z (Rückstellung):

Für das Auslesen aller Transaktionen und das Rückstellen der Maschine durch Drücken der Maschine durch Drücken der Germannt ist auch für die Rückstellung der Zeitkontrolldaten durch Drücken der Vond Taste (siehe Seite 37) bzw. der periodischen Verkaufsdaten durch Drücken der CH Taste (siehe Seite 38) zu verwenden.

#### PROGRAM (Programmieren):

Diese Betriebsart für die Voreinstellung aller Daten (wie Datum, Uhrzeit, Einheitspreis, Kreditsaldo, Registrierkapazität, Maschinennummer usw.) verwenden.  Les modes suivants sont sélectionnables et avec la clé de l'utilisateur et avec celle du propriétaire.

#### OFF:

Les clés peuvent être insérées et enlevées. Sur cette position, l'alimentation est coupée.

#### **REG** (Enregistrement):

Sélectionner ce mode pour l'enregistrement des transactions normales.

 Les modes suivants ne sont sélectionnables qu'avec la clé du propriétaire.

#### RF (Remboursement):

Sélectionner ce mode pour traiter les remboursements.

#### X (Lecture):

Sélectionner ce mode pour lire les totaux des ventes (ventes comptant, ventes à terme et total net) en appuyant sur la touche (1011) ou tous les totaux de transaction en appuyant sur la touches (1011)

De plus, sélectionner ce mode pour lire les données de ventes avec contrôle de temps en appuyant sur la touche (voir page 37), et pour lire les données de ventes périodiques en appuyant sur la touche (CH) (voir page 38).

#### Z (Remise à zéro):

Sélectionner ce mode pour lire tous les totaux de transaction et pour remettre la machine à zéro en appuyant sur la touche

De plus, sélectionner ce mode pour remettre les données de ventes avec contrôle de temps à zéro en appuyant sur la touche voin (voir page 37), et pour remettre les données de ventes périodiques à zéro en appuyant sur la touche CH (voir page 38).

#### PROGRAM (Programmation):

Sélectionner ce mode pour prérégler les données telles que date, heure, prix unitaire, solde créditeur, capacité d'enregistrement, numéro de machine, etc.  Los siguientes modo pueden ser elegidos con la llave para operador, jefe o propietario.

#### OFF:

Cualquiera de las llaves pueden insertarse y extraerse en esta posición la cual también desconecta la unidad.

#### REG (registro):

Para el registro de transacciones normales.

 Solo con la llave de operador o propietario se pueden seleccionar los siguientes modos.

#### RF (reembolso):

Poner en este modo para el procesamiento de reembolsos.

#### X (lectura de datos):

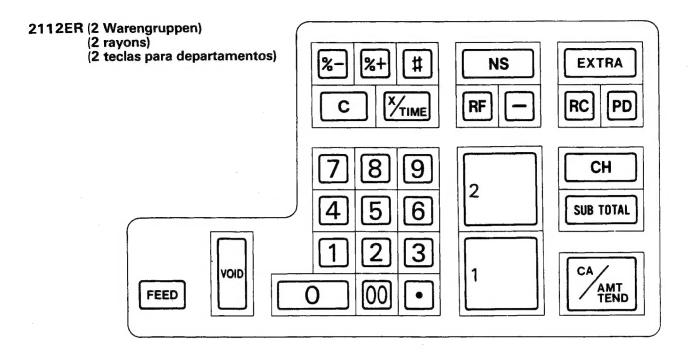
En este modo y presionando la tecla se pueden leer los totales de venta (ventas al contado, a crédito y total neto) y presionando la tecla y total de todas las transacciones.

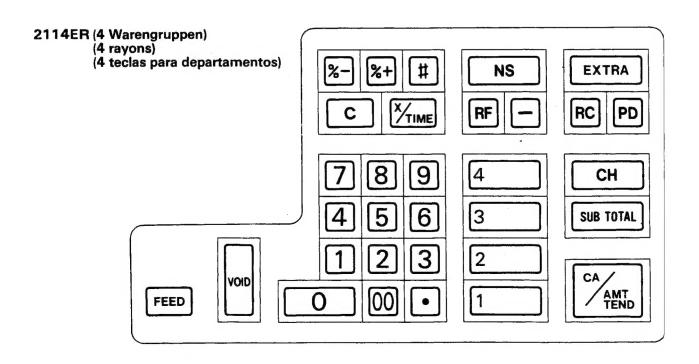
También, presionando la tecla with, se pueden leer los datos de Ventas controladas por tiempo (Ver página 37) y presionando la tecla CH se pueden leer los datos de ventas periódicas (Ver página 38).

#### Z (reposición):

#### PROGRAM (programa):

En este modo se preajustan todos los datos, tales como fecha, hora, precio unitario, balance de crédito, capacidad de listado, número de la máquina, etc.





#### 0,1-9, oo Zifferneingabetasten und Doppelnuiltaste

- Dienen für die Eingabe der numerischen Werte.
- Mit Hilfe der □□ Taste können gleichzeitig zwei Nullen eingegeben werden.

#### Dezimalpunkttaste

- Wird verwendet, um z.B. bei Artikeln, die nach Gewicht verkauft werden, den Dezimalpunkt einzugeben.
- Dient auch für die Voreinstellung des Auf-/Abschlagsatzes.

#### 1 - 2 (2112ER), 1 - 4 (2114ER) Warengruppentasten

- Dienen für das Registrieren von Preisen und Stückzahlen in den verschiedenen Warengruppen.
- Werden mehrere gleiche Artikel verkauft, dann kann der Einheitspreis durch wiederholte Betätigung dieser Taste wiederholt werden.
- Wird auch für das Registrieren von Rückzahlungen verwendet, wobei der Betrag und die Stückzahl vom entsprechenden Warengruppenspeicher subtrahiert werden.
- Diese Tasten werden auch f
  ür das Voreinstellen des Einheitspreises, der Registrierkapazität und des Verkaufsstatus (Normal oder Einzelpostenverkauf) während der Betriebsart "PROGRAM" für die einzelnen Warengruppen verwendet.

#### C Löschtaste

 Dient zur Löschung von falschen Eingaben, der Zeitanzeige oder der Fehlerverriegelung bei falscher Betätigung der Registrierkasse.

#### Multiplikations/Zeituhrtaste

- Für Multiplikationen ist diese Taste nach der Eingabe der Stückzahl zu drücken, worauf der Einheitspreis eingegeben werden muß. Der Betrag wird danach durch Drücken der entsprechenden Warengruppentaste erhalten.
  - Der Multiplikationsbefehl kann durch Drücken der C Taste vor der Eingabe des Einheitspreises gelöscht werden.
- Wird auch während der "PROGRAM" Betriebsart für die Voreinstellung des Datums und der Uhrzeit bzw. während der "REG" oder "RF" Betriebsart für die Anzeige der Uhrzeit verwendet.

#### Void Ungültigkeitstaste

- Macht die letzte Registrierung ungültig, d.h. die Registrierung einer Warengruppe, eines Auf/Abschlagsatzes, einer Rückzahlung oder einer teilweisen Barzahlung in der Betriebsart "REG"
- Wird in der Betriebsart "X" oder "Z" für das Auslesen bzw. für die Rückstellung der Zeitkontrolldaten verwendet.
- •In der Betriebsart "PROGRAM" dient diese Taste für die Eingabe der Maschinen-Nummer.

#### Rückzahlungstaste (oder als Ungültigkeitstaste verwendet)

 Dient für die Verarbeitung zurückgegebener Artikel.

### O, 1 - 9, © Touches d'entrée

- Utilisées pour entrer les nombres.
- Avec la touche | oo |, on peut entrer deux zéros par un seul appui.

#### Touche de virgule

- Utilisée pour entrer des quantités avec décimales.
- Utilisée pour prérégler un taux de remise/ prime, si nécessaire.

#### 1-2 (2112ER), 1-4(2114ER) Touches de rayon

- Utilisées pour enregistrer les prix dans chaque total de rayon, avec le nombre d'articles.
- Quand il y a plusieurs fois le même produit, le prix unitaire peut être répété en appuyant sur la touche correspondante autant de fois qu'il y a de produits identiques.
- Utilisées pour enregistrer un montant de remboursement, et le soustraire du total de rayon, avec le nombre d'articles.
- Utilisées pour prérégler prix unitaire, capacité d'enregistrement et statut de ventes (vente normale ou d'article unique) pour chaque rayon en mode "PROGRAM".

#### C Touche d'effacement

 Efface une entrée erronée, l'affichage de l'heure, et de'bloque la machine quand elle a été bloquée à la suite d'une erreur de manipulation.

#### Touche de multiplication/d'heure

- Pour faire une multiplication, appuyer sur cette touche aprés avoir entré la quantité, puis entrer le prix unitaire. Le montant est obtenu par appui sur la touche de rayon. Annulation possible par appui sur la touche C avant l'entrée du prix unitaire.
- Utilisée pour régler la date et l'heure en mode "PROGRAM", ou pour afficher l'heure en mode "REG" ou "RF".

#### **YOUR Touche d'annulation**

- ◆ Annule le dernier article enregistré, c.-àd. enregistrement dans le rayon, taux de remise/prime, réduction, montant de remboursement, ou paiement partiel en mode "REG".
- Utilisée pour lire les données de ventes avec contrôle de temps, ou pour les remettre à zéro, en mode "X"/"Z".
- Utilisée pour prérégler le numéro de machine en mode "PROGRAM".

#### Touche de remboursement (si désiré, peut être désignée comme touche d'annulation)

 Utilisée pour le traitement des produits retournés.

#### 0, 1 - 9, @ TECLAS DE ENTRADA

- Se utilizan para registrar todos los datos numéricos
- Con la tecla □□ , el número puede ser desplazado dos lugares.

#### • TECLA DE PUNTO DECIMAL

- Se utiliza para registrar cantidades con decimales.
- Se utiliza para preajustar la tasa de descuento/beneficio, si es necessrio.

#### - 2 (2112ER), 1 - 4 (2114ER) TECLAS DE DEPARTAMENTOS

- Se utilizan para registrar los precios unitarios y acumularlos en el total de departamento, junto con los números de artículos.
- Los precios unitarios, cuando hay varios del mismo producto, se pueden repetir oprimiendo esta tecla varias veces, según el número de artículos.
- Registra el monto de reembolsos y substrae el mismo del total de departamento, junto con el número de artículos.
- Se utiliza para programar el precio unitario, la capacidad de listado y el estado de ventas (venta de un solo artículo) por cada departamento en el modo "PROGRAM".

#### C TECLA DE BORRADO

 Borra una entrada errónea, la presentación de la hora o el registro cuando la máquina está bloqueada por un error de operación.

#### TECLA DE MULTIPLICACION Y HORA

- Al multiplicar, presionar esta tecla después de entrar la cantidad, luego entrar el precio unitario. El resultado se obtiene presionando la tecla de departamento. Se la puede anular con la tecla C
- antes de entrar el precio.
- Se la utiliza para preajustar fecha y hora en modo "PROGRAM", y para presentar la hora en los modos "REG" o "RF".

#### **WOID TECLA DE ANULACION**

- Anula el último artículo registrado, o sea, registro en departamento, tasa de descuento/beneficio, reducción, monto devuelto, o pago parcial en el modo "REG".
- Se utiliza para la lectura o reposición de los datos de ventas con troladas por tiempo en el modo "X" y "?"
- Se utiliza para preajustar e I número de la máquina en el modo "PROGRAM".

#### TECLA DE REEMBO LSO (o designada como TECLA DE ANULACION si se desea)

Se utiliza para el procesamiento de mercaderías devueltas.

#### ─ Minustaste

- Dient für die Berechnung von Preisabschlägen.
- Wird in der Betriebsart "PROGRAM" für die Voreinstellung der Registrierkapazität und des Kreditsaldos verwendet.

#### **%-** Abschlagtaste

- Dient für Berechnung des Preises, wenn ein bestimmter Abschlagsatz gewährt wird. Die während der Registrierung getätigte Eingabe hat Vorrang über den voreingestellten Abschlagsatz.
- Wird in der Betriebsart "PROGRAM" für die Einstellung des Abschlagsatzes verwendet.

#### X+ Aufschlagsatz

- Dient für die Berechnung des Preises, wenn Artikel mit einem bestimmten Aufschlagsatz verkauft werden. Die während der Registrierung getätigte Eingabe hat Vorrang über den voreingestellten Aufschlagsatz.
- Wird in der Betriebsart "PROGRAM" für die Einstellung des Aufschlagsatzes verwendet.

#### **EXTRA** Extra-Taste

- Dient für die Voreinstellung der Einheitspreise für die Warengruppen.
- Wird auch für die Aktivierung des zweiten Transaktionsspeichers für die CH, PD, RC und Taste verwendet.

#### Taste für übergebenen Bargeldbetrag

- Dient für den Abschluß von Bargeldverkäufen und die Ausgabe des Kassenzettels. Das Wechselgeld wird automatisch berechnet, indem vor dem Drücken dieser Taste der übergebene Bargeldbetrag eingegeben wird.
- Dient in Kombination mit der CH Taste für die Registrierung von Verkäufen, die nur teilweise mit Bargeld bezahlt werden.
- In der Betriebsart "X" (Auslesen), "Z" (Rückstellung) oder "PROGRAM" (Auslesen aller voreingestellten Daten) wird das Ausdrucken durch das Drücken dieser Taste eingeleitet.

#### CH Taste für Kreditverkäufe

- Dient für die Registrierung von Kreditverkäufen. In Kombination mit der Taste können auch Transaktionen registriert werden, die nur teilweise mit Bargeld beglichen werden.
- Wird für das Auslesen und die Rückstellung in der "X" oder "Z" Betriebsart verwendet.

#### **TOTAL** Zwischensummentaste

- Dient für die Berechnung der Zwischensumme
- Wird in der Betriebsart "PROGRAM" für die Voreinstellung des Druckerstatus verwendet
- In der Betriebsart "X" dient diese Taste für das Auslesen der Nettosumme mit der Anzahl an Transaktionen sowie des im Geldeinschub befindlichen Bargeldbetrages (Bargeldverkäufe + Einzahlungen – Auszahlungen).

#### Touche moins

- Utilisée pour calculer les réductions.
- Utilisée pour prérégler la capacité d'enregistrement et le solde créditeur en mode "PROGRAM".

#### **X**- Touche de remise

- Utilisée pour faire une remise de taux préréglé sur le montant précédent. La priorité à entrée manuelle est possible.
- Utilisée pour prérégler un taux de remise en mode "PROGRAM".

#### Touche de prime

- Utilisée pour faire une prime de taux préréglé sur le montant précédent. La priorité à entrée manuelle est possible.
- Utilisée pour prérégler un taux de prime en mode "PROGRAM"

#### **EXTRA** Touche EXTRA

- Utilisée pour prérégler les prix unitaires pour les rayons.
- Utilisée pour activer les mémoires de deuxième transaction pour les touches
   CH, PD, RC et \_\_\_.

### Touche de total et de rendu de monnaie

- Utiliser pour finaliser les ventes comptant et émettre un reçu. Le montant de la monnaie à rendre est calculé automatiquement quand le montant soumis en espèces est entré avant d'appuyer sur cette touche.
- Un paiement partiel peut être traité en combinaison avec la touche CH.
- Avec le commutateur de mode sur la position "X" (lecture), "Z" (remise à zéro) ou "PROGRAM" (lecture de toutes les données préréglées), l'impression est démarrée en appuyant sur cette touche.

#### CH Touche de vente à terme

- Utilisée pour les ventes à termes. Un paiement partiel peut être traité en combinaison avec la touche
- Utilisée pour la lecture ou la remise à zéro des données de ventes périodiques en mode "X"/"Z".

#### Touche de sous-total

- Utilisée pour obtenir un sous-total.
- Utilisée pour prérégler le statut de commande d'impression en mode "PROGRAM".
- Utilisée pour obtenir le total NET avec le nombre de transactions et le montant en espèces dans le tiroir (ventes comptant + encaissements - sorties de caisse) en mode "X".

#### - TECLA DE RESTA

- Se utiliza para calcular reducciones.
- Se utiliza para preajustar la capacidad de listado y el balance de crédito en el modo "PROGRAM".

#### **%-** TECLA DE DESCUENTO

- Se utiliza para descontar el monto precedente mediante un porcentaje preajustado.
   Se puede efectuar el sobrecontrol de la entrada de datos durante el registro.
- Se utiliza para preajustar un porcentaje de descuento en el modo "PROGRAM".

#### **5** TECLA DE BENEFICIO

- Se utiliza para obtener el beneficio del monto precedente mediante un porcentaje preajustado. Se puede efectuar el sobrecontrol de la entrada de datos durante el registro.
- Se utiliza para preajustar el porcentaje de beneficio en el modo "PROGRAM".

#### EXTRA TECLA ADICIONAL

- Se utiliza para preajustar los precios unitarios por departamentos.

### TECLA DE EFECTIVO RECIBIDO COMO PAGO

- Se utiliza para completar las ventas al contado y emitir el recibo. El vuelto se calcula automáticamente entrando el monto recibido antes de presionar esta tecla.
- El pago parcial puede procesarse en combinación con la teca CH.
- Al presionar esta ter la comienza la impresión cuando la máquina se encuentra en los modos "X" (ectura de datos), "Z" (reposición) o "PROGRAM" (programa).

#### CH TECLA DE VENTA A CREDITO

- Se utiliza para las ventas a crédito. Esta tecla se utiliza en combinación con la tecla (A/IIII) para el procesamiento de pago parcial.
- Se utiliza para lectura o reposición de los datos de ventas periódicos en el modo "X" y "Z".

#### TECLA DE SUB OTAL

- Se utiliza para obtener l subtotal.
- Se utiliza para preajustar el estado de impresión en el modo PROGRAM".
- Se utiliza para obtener, en el modo "X", el total neto con el número de transacciones y el dinero en Fectivo (ventas al contado + recibos - pagos).

#### RC Einzahlungstaste

 Dient für das Registrieren von einbezahlten Beträgen, die nichts mit dem eigentlichen Verkauf zu tun haben.

#### PD Auszahlungstaste

 Dient für das Registrieren von ausbezahlten Beträgen, die nichts mit dem eigentlichen Verkauf zu tun haben.

#### Ns Nichtverkaufstaste

Wird für Geldwechsel verwendet.

#### **#** Nichtaddiertaste

 Dient für das Ausdrucken von Referenznummern wie z.B. Kreditkarten-Nummern, Scheck-Nummern usw.

#### FEED Vorschubtaste

 Dient für den Vorschub des Papierstreifens für Kassenzettel und Registrierstreifen.

#### RC Touche d'encaissement

 Utilisée pour enregistrer les espèces reçues autres que pour des transactions de vente.

#### PD Touche de sortie de caisse

 Utilisée pour enregistrer toute sortie en espèces effectuée par la caisse.

#### Ns. Touche non-vente

Utilisée pour faire des échanges.

#### # Touche non-add

 Utilisée pour imprimer les numéros de référence tels que numéros de carte de crédit, numéros de chèque personnel, etc.

#### Bouton d'avance

 Utilisé pour faire avancer le papier des reçus et de la bande de contrôle.

### TECLA DE RECIBIDO A CUENTA

 Se utiliza para registrar el efectivo recibido aparte de las transacciones de venta.

#### PD TECLA DE DESEMBOLSO

 Se utiliza para registrar los desembolsos en efectivo de la caja.

#### **NS TECLA DE NO VENTA**

Se utiliza para hacer cambios.

#### **# TECLA DE NO SUMA**

 Se utiliza para imprimir números de referencia tales como números de tarjetas de crédito, números de cheques personales, etc.

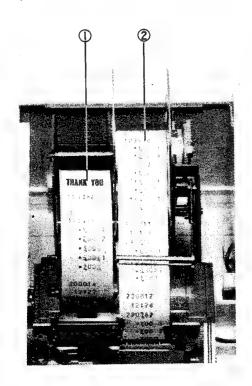
#### FEED TECLA DE AVANCE DEL PAPEL

 Se utiliza para avanzar el papel para recibo y diario.

#### 1-3. Drucker

#### 1-3. IMPRIMANTE

## 1-3. IMPRESOR



#### (1) Kassenzettel:

Firmenbezeichnung (Option) oder Werbespruch, Datum, Uhrzeit, alle registrierten Daten mit Transaktionssymbolen, Maschinen-Nummer und fortlaufende Nummer werden auf dem Kassenzettel ausgedruckt.

#### (2) Registrierstreifen:

Während der Registrierung werden am Registrierstreifen die gleichen Daten wie am Kassenzettel ausgedruckt (ausgenommen Firmenbezeichnung oder Werbespruch).

#### 1 RECU

Le nom du magasin (option) ou le slogan commercial, la date, l'heure, toutes les données enregistrées avec symboles de transaction, le numéro de machine et le numéro consécutif sont imprimés sur le reçu.

#### ② BANDE DE CONTROLE

Lors de l'enregistrement, les mêmes données que celles du reçu, excepté le nom du magasin ou le slogan commercial, sont imprimées sur la bande de contrôle.

#### 1) RECIBO:

En el recibo se imprimen el nombre de la tienda (opcional) o un eslógan, fecha, hora, todos los datos registrados con símbolos de transacciones, número consecutivo y de la máquina.

#### 2 DIARIO:

Al registrar imprime los mismos datos que en el recibo, menos el eslógsn o el nombre de la tienda.

- 3 Kassenzettel-Ein/Aus-Schalter: Diesen Schalter auf Position "OFF" stellen, wenn kein Kassenzettel ausgegeben werden soll.
- (4) Kassenzettel-Freigabehebel: Wird verwendet, um den Kassenzettel-Papierstreifen freizugeben.
- ⑤ Registrierstreifen-Freigabehebel: Wird verwendet, um den Registrierstreifen freizugeben.
- SUPPRESSION DE RECUS
  L'émission de reçus peut être arrètée
  en mettant ce commutateur sur la
  position "OFF".

COMMUTATEUR D'EMISSION/DE

- LEVIER DE LIBERATION DE RECU Utilisé pour libérer le papier pour reçus.
- S LEVIER DE LIBERATION DE BANDE DE CONTROLE Utilisé pour libérer le papier pour bande de contrôle.
- poniéndolo en la posición "OFF".

  4 PALANCA DE LIBERACION DEL RECIBO:

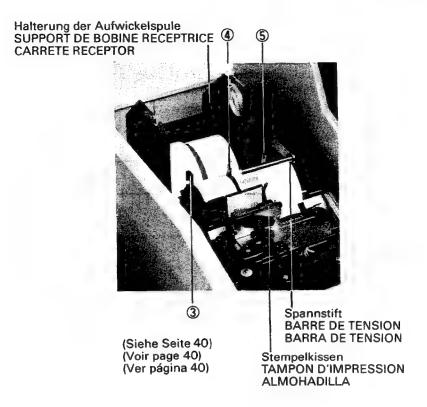
③ CONMUTADOR DE CONEXION/

DESCONEXION DEL RECIBO (ON/

Para evitar la emisión del recibo

- Se utiliza para liberar el papel de recibo.
- 5 PALANCA DE LIBERACION DEL DIARIO:

DIARIO: Se utiliza para liberar el papel de diario.



#### 1-4. Geldeinschub

Während normaler Transaktionen wird der Geldeinschub automatisch durch das Drücken der [4/4], CH, PD, RC oder NS Taste geöffnet.

Mit Hilfe des mitgelieferten Schlüssels für den Geldeinschub kann das Schloß des Geldeinschubes abgeschlossen werden.

#### 1-4. TIROIR-CAISSE

Le tiroir-caisse s'ouvre automatiquement en appuyant sur la touche (CA) (CH), (CH), (PD), (RC) ou (NS) pendant les transactions normales.

Le tiroir-caisse peut être bloqué avec la clé pour tiroir-caisse livrée avec la machine.

#### 1-4. GAVETA PARA EFECTIVO

La gaveta para efectivo se abre automáticamente presionando la lecla ( , CH , PD , RC o NS durante las transacciones normales.

La gaveta puede cerraise utilizando la llave que viene con la máquina.

#### 1-5. Schlüssel und ihre Anwendung

Mit dieser Registrierkasse werden insgesamt acht Schlüssel (je zwei Schlüssel für den Betriebsartenschalter für den-

Kassier und den Firmeninhaber, zwei Druckerschlüssel und zwei Geldeinschubschlüssel) geliefert.

### 1-5. TYPES DE CLES ET LEURS APPLICATIONS

Un total de 8 clés, 2 exemplaires dechacune des 2 clés (clés de l'utilisateur et du propriétaire) du commutateur de mode et 2 clés pour l'imprimante/2 clés pour le tiroir-caisse, sont fournies avec la machine.

### 1-5. TIPOS DE LLAVES Y SUS APLICACIONES

Con esta máquina viene un total de 8 llaves, 4 para los modos de operación (2 tipos; para operador y propietario), 2 para el impresor y 2 para la gaveta de efectivo.

Schlüssel/TYPE DE CLE/ TIP0 DE LLAVE		Anwendung/APPLICATION/APLICACION
6	Kassierschlüssel:	Mit diesem Schlüssel kann der Betriebsartenschalter von Position OFF auf Position REG gestellt werden.
	Clé de l'utilisateur:	Avec cette clé, le commutateur de mode peut être mis de la position "OFF" à la position "REG".
	LLAVE DE OPERADOR:	Con esta llave se puede mover el conmutador de modo de "OFF" a "REG".
	Firmeninhaberschlüssel:	Mit diesem Schlüssel kann der Betriebsartenschalter auf jede beliebige Position zwischen OFF und PROGRAM oder Z gestellt werden.
	Clé du propriétaire:	Avec cette clé, le commutateur de mode peut être mis sur toute position de "OFF" à "PROGRAM" ou "Z".
	LLAVE DE PROPIETARIO:	Con esta llave se puede mover el conmutador de modo a cualquier posición de "OFF" a "PROGRAM" o "Z".
	Druckerschlüssel:	Mit diesem Schlüssel wird der Druckerdeckel geöffnet, wenn die Papierrolle erneuert werden muß.
	Clé pour l'imprimante:	Utiliser cette clé pour débloquer le couvercle de l'imprimante lorsqu'on veut changer le papier.
	LLAVE DE IMPRESOR:	Con esta llave se puede abrir la cubierta del impresor para cambiar el papel.
	Geldeinschubschlüssel:	Mit diesem Schlüssel kann der Geldeinschub manuell verschlossen werden.
0	Clé pour le tiroir-caisse:	Avec cette clé, le tiroir-caisse peut être verrouillé manuellement.
	LLAVE DE GAVETA DE EFECTIVO:	Con esta llave se puede abrir manualmente la gaveta de efectivo.

#### 2 Programmieren

Vor Beginn des Registrierbetriebes müssen die erforderlichen Daten wie Datum, Uhrzeit, Prozentsatz (Auf-/Abschlag), Einheitspreis usw. voreingestellt werden. Diese voreingestellten Daten werden danach automatisch am Kassenzettel und am Registrierstreifen ausgedruckt bzw. vom Speicher abgerufen, indem einfach die entsprechende Funktionstaste gedrückt wird. Durch das Voreinstellen neuer Daten werden die alten Daten automatisch gelöscht.

Die gespeicherten Daten werden auch bei Stromausfall bzw. bei abgeschaltetem Netzschalter mit Hilfe einer Speicherschutzbatterie erhalten.

\* Vor dem Programmieren, unbedingt den Betriebsartenschalter auf Position "PRO-GRAM" stellen.

#### 2 PROGRAMMATION

Avant l'enregistrement, il faut prérégler les données telles que date, heure, pourcentage (remise/prime), prix unitaire, etc. Ces données préréglées sont imprimées automatiquement et sur les reçus et sur la bande de contrôle, ou rappelées de la mémoire par simple appui sur chaque touche de fonction lors de l'enregistrement. Toute nouvelle donnée préréglée prend la place de la donnée déjà préréglée correspondante. En cas de coupure d'alimentation et pendant la mise horstension de la machine, les données préréglées sont protégées grâce à l'accumulateur de protection mémoire incorporé.

\* Avant la programmation, ne pas oublier de mettre le commutateur de mode sur la position "PROGRAM".

#### 2 PROGRAMACION

Antes de las operaciones de registro, se deberán preajustar los datos necesarios tales como fecha, hora, porcentaje (descuento/beneficio), precio unitario, etc. Estos datos preajustados se imprimen automáticamente tanto en el recibo como el diario, o se obtienen de la memoria oprimiendo simplemente las teclas de función durante el registro. Los nuevos datos preajustados entrarán en vigor incluso cuando se hayan preajustado ya algunos. Los datos se protegen contra el borrado mediante pilas incorporadas para la protección de la memoria en casos de corte de corriente o desconexión del interruptor eléctrico.

\* Asegurarse de poner el conmutador de modo en la posición "PROGRAM" antes de comenzar la programación.

#### 2-1. Voreinstellen des Datums und der Uhrzeit

#### BEISPIEL:

Datum:

29. Juli 1982

Uhrzeit:

8:30 AM (vormittags) (oder 8:30

PM (abends))

#### 2-1. PREREGLAGE DE LA DATE ET DE L'HEURE

#### **EXEMPLE:**

Date:

29 juillet 1982

8:30 AM (matin) (ou 8:30 PM Heure:

(après-midi))

#### PREAJUSTE DE FECHA Y HORA

#### **EJEMPLO:**

Fecha:

29 de julio de 1982 8:30 AM (u 8:30 PM) Hora:

BEDIENUNG **OPERATION OPERACION**  **SICHTANZEIGE AFFICHAGE PANTALLA** 

In der Reihenfolge Jahr, Monat und Tag./Dans l'ordre: année, mois et date/En la secuencia de año, mes, fecha

82 07 29

X/mmE

820729 0.00

In der Reihenfolge Stunden und Minuten./Dans l'ordre: heures et minutes/En la secuencia de horas y minuto

08 30 X/mm (oder/ou/o 20 30 X/mm)

08-30 00

(oder/ou/o 20-30 00)

- \* Bei der Voreinstellung müssen sechs Stellen für das Datum und vier Stellen für die Uhrzeit eingegeben werden.
- \* Um das Datum oder die Uhrzeit zu berichtigen, die richtigen Daten eingeben und die X/mil Taste drücken.
- \* Die Uhrzeit ist im 24-Stunden-Format einzugeben.
- \* Unbedingt die C Taste drücken, bevor die nachfolgenden Daten eingegeben werden, da anderenfalls alle Tasten gesperrt sind.
- \* Pour le préréglage, un nombre de 6 chiffres pour la date et un nombre de 4 chiffres pour l'heure doivent être entrés.
- \* Pour corriger la date ou l'heure, entrer le données correctes puis appuyer sur la touche X/III.
- \* Entrer l'heure dans un format de 24 heures.
- \* Ne pas oublier d'appuyer sur la touche C avant de prérégler les données qui suivent, sinon l'utilisation des touches sera impossible.
- \* Durante el preajuste se deberán entrar 6 dígitos para la fecia y 4 dígitos para la hora.
- \* Para corregir la fecha u hora, entrar el dato correcto y presionar la tecla X/mit.
- \*Entrar la hora en el sistema de 24
- \* Asegurarse de presonar la tecla C antes de preajustar le da tos que siguen, de lo contrario no e podrán accionar las teclas.

#### Uhrzeitanzeige

Die Uhrzeit kann jederzeit wie folgt im 24-Stunden-Format angezeigt werden.

#### AFFICHAGE DE L'HEURE

Quand la machine n'est pas utilisée ou pour contrôler l'heure, l'heure peut être affichée dans le format de 24 heures.

#### PRESENTACION DE LA HORA

La hora se presenta según el sistema de 24 horas y puede verse con la máquina en funcionamiento o no.

BEDIENUNG OPERATION OPERACION SICHTANZEIGE AFFICHAGE PANTALLA

Betriebsartenschalter → "REG" oder "RF"

Die X/mm Taste drücken.
Appuyer sur la touche X/mm

Presionar la tecla X/mm

Minuten Sekunden Secondes Min. Seg.
Stunden Heures Hora

Die Anzeige lautet: 14:36:18 (2:36:18 Uhr nachmittags) Indique I4:36'18" (2:36'18"PM) Leer 14:36'18

operaciones.

Commutateur de mode → "REG" ou "RF" Conmutador de modo → "REG" o "RF"

- \* Durch Drücken der 🏋 Taste werden alle Tasten mit Ausnahme der C Taste gesperrt.
  - Die C Taste drücken, um die Uhrzeitanzeige zu löschen und mit dem Registrierbetrieb fortzusetzen.
- \* Lorsqu'on appuie sur la touche toutes les touches de commande, excepté la touche c sont bloquées.

  Appuyer sur la touche pour effacerl'affichage de l'heure et reprendre l'utilisation de la machine.
- \* Al presionar la tecla \*\*Imit\*, todas las teclas de operación quedan trabadas excepto la tecla \*\*C.

  Presionar la tecla \*\*C.

  para borrar la presentación horaria y continuar con las

#### 2-2. Voreinstellen der Maschinen-Nummer

#### BEISPIEL:

Voreinstellen der Maschinen-Nummer 2.

### 2-2. PREREGLAGE DU NUMERO DE MACHINE

#### EXEMPLE:

Prérégler le numéro de machine à 2.

#### 2-2. PREAJUSTE DEL NUMERO DE LA MAQUINA

#### **EJEMPLO:**

Preajustar 2 como el número de la máquina.

BEDIENUNG OPERATION OPERACION DRUCKAUSGABE IMPRESSION IMPRESION

OPERACION

Ende der Voreinstellung Fin de préréglage Fin del preajuste



THANK YOU 290782

02 VI 08:32

-Maschinen-Nummer Numéro de machine Número de la máquina

- \* Die Maschinen-Nummer kann auf jede beliebige Zahl zwischen 0 und 9 eingestellt werden; diese Nummer wird danach automatisch am Kassenzettel und am Registrierstreifen während der Registrierung ausgedruckt. (Wird 10 als Maschinen-Nummer voreingestellt, dann wird 0 ausgedruckt.)
- \* Falls O (Null) als Maschinen-Nummer voreingestellt wird, dann wird keine Maschinen-Nummer ausgedruckt.
- \* Le numéro de machine peut être préréglé de O à 9, et le numéro choisi sera imprimé automatiquement sur chaque reçu et sur la bande de contrôle pendant l'enregistrement. (Si "10" est préréglé, le numéro de machine "0" est imprimé.)
- \* Si "0" (zéro) est préréglé, aucun numéro de machine n'est imprimé.
- \* El número de la máquina puede preajustarse entre 0 a 9, el elegido se imprimirá automáticamente en cada recibo o diario durante el registro. (Si se elige el número "10", la máquina imprimirá "0").
- \* Si se preajusta "0", no se imprimirá ningún número.

#### 2-3. Voreinstellen des Druckerstatus

#### 2-3. PREREGLAGE DE STATUT DE COMMANDE D'IMPRESSION

#### 2-3. PREAJUSTE DEL ESTADO DE CONTROL DE LA IMPRESION

Den gewünschten Code wie nachfolgend gezeigt eingeben.

Entrer les codes désirés en suivant la procédure indiquée ci-dessous.

Se debe entrar el código deseado siguiendo los procedimientos que se indican a continuación.

Erster Eingabe-Code Code de première entrée Primera entrada de código	*Nullsprung *Saut de 0 *Omisión de ceros
0	Nein/Non/No
2	Ja/Oui/Sí

Zweiter Eingabe-Code Code de deuxième entrée Segunda entrada de código	Uhrzeit Heure Hora
0	Wird ausgedruckt Impression Impreso
1	Wird nicht ausgedruckt Non-impression No impreso

\*Bei Nullsprung werden in der Betriebsart "X" oder "Z" alle Summenregister übersprungen, deren Inhalt Null ist. Ausgenommen von der Nullsprungfunktion sind die Warengruppen und die Summenregister der NS Taste sowieder RF Taste.

Beispiel:

Der Druckerstatus ist so einzustellen, daß die Uhrzeit am Kassenzettel und Registrierstreifen ausgedruckt wird und im X-Bericht (Auslesung) oder Z-Bericht (Rückstellung) kein Nullsprung erfolgt.

\*Saut de O signifie que la caisse enregistreuse sautera tous les totaux nuls lors de la lecture en mode "X" ou "Z". Toutefois, ce saut de valeur nulle ne sera pas effectué pour les totalisateurs des rayons, de la touche NS et de la touche RF.

Exemple:

Prérégler le statut impression de l'heure sur les reçus et la bande de contrôle, et pas de saut de valeur nulle pour les relevés X (lecture)/Z (remise à zéro). \*La omisión de ceros determinará que la memoria los omita durante la lectura en el modo "X" o "Z". Las excepciones a esta omisión son los totalizadores de departamentos, de la tecla NS y de la tecla RF

Ejemplo:

Para preajustar el estado para impresión de hora en el recibo/diario, y la no omisión de 0 para los informes X (lectura de datos) y Z (reposición).

BEDIENUNG OPERATION OPERACION DRUCKAUSGABE IMPRESSION IMPRESION

OO SULL CAMP

Erste Eingabe für keinen Nullsprung Première entrée pour pas de saut de valeur nulle Primera entrada para no omisión de 0

Zweite Eingabe für Ausdrucken der Uhrzeit Deuxième entrée pour impression de l'heure Segunda entrada para impresión de la hora 005T 08:33

- \* Es müssen beide Stellen eingegeben werden.
- \* Il faut entrer les chiffres des deux codes.
- \* Es necesario entrar ambos dígitos de código.

#### 2-4. Voreinstellen des Verkaufsstatus und der Warengruppen-Registrierkapazität

#### 2-4. PREREGLAGE DE STATUT DES VENTES ET DE CAPA-CITE D'ENREGISTREMENT POUR LES RAYONS

# 2-4. PREAJUSTE DEL ESTADO DE LAS VENTAS Y CAPACIDAD DE LISTADO POR DEPARTAMENTO

Den gewünschten Code wie folgt eingeben.

Entrer les codes désirés en suivant la procédure indiquée ci-dessous.

Se debe entrar el código deseado siguiendo los procedimientos que se indican a continuación.

Erster Eingabe-Code Code de première entrée Primera entrada de código	Verkaufsstatus Statut de ventes Estado de ventas		
0	Normal/Normales/Normal		
1	Einzelpostenverkauf Vente d'un seul article Venta de un solo artículo		

Zweiter Eingabe-Code Code de deuxième entrée Segunda entrada de código	Registrierkapazität Capacité d'enregistrement Capacidad de listado
0	Bis zu 7 Stellen Jusqu'à 7 chiffres Hasta 7 dígitos
1 — 7	Die dem Eingabe-Code entsprechende Stellenzahl. Nombre de chiffres égal au numéro de code entré Igual al número de código de entrada introducido

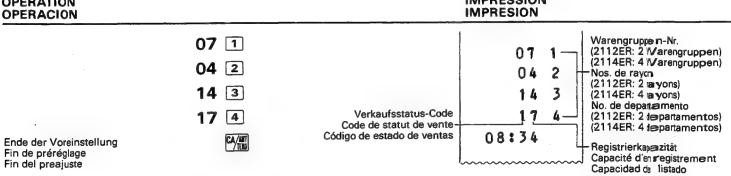
#### BEISPIEL: EXEMPLE: EJEMPLO:

Warengruppe Rayon Departamento	1	2	3	4	
Verkaufsstatus Statut de ventes Estado de ventas	Normal Normales Normal	Normal Normales Normal	*EPV *S.I.S. *S.I.S.	*EPV *S.I.S. *S.I.S.	
Registrierkapazität Capacité d'enregistrement Capacitad de listado	7	4	4	7	
	2112ER 2114ER				

\*EPV : Einzelpostenverkauf \*S.I.S.: Vente d'un seul article \*S.I.S.: Venta de un solo artículo

BEDIENUNG OPERATION

DRUCKAUSGABE IMPRESSION IMPRESION



- \* Es müssen beide Stellen des Codes eingegeben werden.
- \* Die Registrierkapazität kann bis auf 7 Stellen voreingestellt werden.
- \* Falls 0 (Null) für die Registrierkapazität voreingestellt wird, dann beträgt die Registrierkapazität 7 Stellen.
- \* II taut entrer les chiffres des. deux codes.
- \* La capacité d'enregistrement peut être préréglée jusqu'à 7 chiffres.
- \* Si 0 (zéro) est préréglé pour la capacité d'enregistrement, cette capacité sera de 7 chiffres.
- \* Es necesario entrar amo os dígitos de código.
- \* La capacidad de listado peuede preajustarse utilizando hasta 7 depitos.
- \* Si se preajusta 0 (cero), a capacidad de listado será igualmente de 7 dígitos.

	tellen der preise für engruppen		EGLAGE DE IRE POUR AYONS	PRIX	UNITA	USTE DEL PRECIO RIO POR RTAMENTO
BEISPIEL: EXEMPLE: EJEMPLO:	Warengruppe Rayon Departamento	1	2	3	4	
	Einheitspreis Prix unitaire Precio unitario	\$1.00	\$2.00	\$3.00	\$4.00	
		21	12ER	1450		
				14ER		
BEDIENUNG OPERATION OPERACION				IM	RUCKAUSGABE PRESSION PRESION	
	100 <u> </u>				•100 1- •200 2	Einheitspreis Prix unitaire Precio unitario -Warengruppen-Nr.
	<b>200 2</b>	<del>_</del> 			•300 3 •400 4-	(2112ER: 2 Warengruppen (2114ER: 4 Warengruppen Nos. de rayon (2112ER: 2 rayons)
	300				08:36	(2114ER: 4 rayons) No. de departamento (2112ER: 2 departamentos
	<b>300</b> 3	TRA				(2114ER: 4 departamentos
	400	•				
Ende der Vorei Fin de prérégla Fin del preajus	ige 💆	YMAT PENN				
	spreis kann mit bis zu 6 o1 — 9999.99) eingestellt		nitaire peut niffres (\$0,01	être préréglé — 9999,99).		nitario puede preajustarse asta 6 dígitos (\$0,01 —
	stellen des tsatzes für ] und 🕦 Tasten	CENT	EGLAGE DI AGE POUR CHES %- e	LES	TAJE I	JUSTE DEL PORCEN- PARA LAS LS %- Y %+
8.5%.	auf einen Diskontsatz von auf einen Aufschlagsatz	8,5%.		e de remise de e de prime de	cuento del 8,5	ar un porcentaje de bene
BEDIENUNG OPERATION OPERACION				IN	RUCKAUSGABE IPRESSION IPRESION	
Eingabe des P Entrée du pou Entrada de poi	rcentage				850%- 1000%+	
Ende der Vore Fin de prérégla Fin del preajus	age	A MIT			08:36	
* Der Prozent len (0.01—9 vor dem Dez Stelle einge	satz kann mit bis zu 4 Stel- 99.99%) eingegeben werden zimalpunkt muß immer eine egeben werden, d.h. • ist nicht zulässig, da 1 eingegeben werden muß	; (0,01 — 9 chiffre doi décimale, pas être	9,99%) peut ê t toujours pré c.à-d. • C entré. Dans	usqu'à 4 chiffres etre préréglé; un céder la virgule 1 1 ne peu ce cas, ce doi 1 .	n hasta 4 dígi e deberá pred t mal. El sigu	preajustar un porcentaje ditos (0,01 — \$9,99%); el cer ceder sienpre al punto dec viente ej mp lo no puede er D 1 . Debe ser:

# 2-7. Voreinstellen der Registrier kapazität und des Kreditsaldos für die - Taste

Der gewünschte Code ist wie folgt einzugeben.

- \* Voreinstellen des Kreditsaldos für die Taste.
- Wenn der zuerst eingegebene Code "O" ist, dann kommt es bei einer Reduktion, die zu einem negativen Betrag führt, zu Fehler.
- Wenn der zuerst eingegebene Code "1" ist, dann können Reduktionen, die zu einem negativen Betrag führen, nicht durchgeführt werden.

# 2-7. PREREGLAGE DE CAPACITE D'ENREGISTREMENT ET DE SOLDE CREDITEUR POUR LA TOUCHE

Entrer les codes désirés en suivant les procédures indiquées ci-dessous.

- \* Préréglage de solde créditeur pour la touche —.
- Quand le code de première entrée est "0", toute tentative de réduction qui entraînerait un montant négatif se traduira par une erreur.
- Quand le code de première entrée est "1", toute réduction qui entraînerait un montant négatif peut être faite.

#### 2-7. PREAJUSTE DE LA CAPA-CIDAD DE LISTADO Y BALANCE DE CREDITO PARA LA TECLA [-]

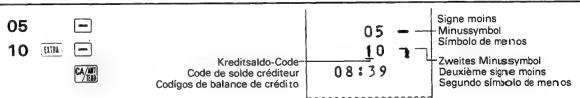
Se debe entrar el código deseado siguiendo los procedimientos que se indican a continuación.

- \* Preajuste del balance de crédito para la tecla 🔁 .
- Al entrar como primer código "0", la reducción que se trata de hacer dará como resultado un monto negativo erróneo.
- Al entrar como primer código "1", se podrá hacer la reducción que dé como resultado un monto negativo.

Zweiter Eingabe-Code Code de deuxième entrée Segunda entrada de código	Registrierkapazität Capacité d'enregistrement Capacidad de listado
0	Bis zu 7 Stellen Jusqu'à 7 chiffres Hasta 7 dígitos
1 – 7	Die dem Eingabe-Code entsprechende Stellenzahl. Nombre de chiffres égal au numéro de code entré Igual al número de código de entrada introducido

#### BEDIENUNG OPERATION OPERACION

DRUCKAUSGABE IMPRESSION IMPRESION



Ende der Voreinstellung Fin de préréglage Fin del preajuste

- \* Es müssen beide Stellen des Codes eingegeben werden.
- Die Registrierkapazität kann auf bis zu
   7 Stellen voreingestellt werden.
- \* Falls O (Null) als Registrierkapazität voreingestellt wird, dann beträgt die Registrierkapazität 7 Stellen.
- \* Il faut entrer les chiffres des deux codes.
- \* La capacité d'enregistrement peut être préréglée jusqu'à 7 chiffres.
- \* Si 0 (zéro) est préréglé pour la capacité d'enregistrement, cette capacité sera de 7 chiffres.
- \* Es necesario entrar ambos dígitos de código.
- \* La capacidad de listado puede preajustarse utilizando hasta 7 dígitos
- \* Si se preajusta 0 (cero), la capacidad de listado será igualmente de 7 dígitos.

#### 2-8. Auslesen der voreingestellten Daten

#### BEDIENUNG:

Betriebsartenschalter → "PROGRAM" Die 🌇 Taste drücken.

### 2-8. LECTURE DES DONNEES PREREGLEES

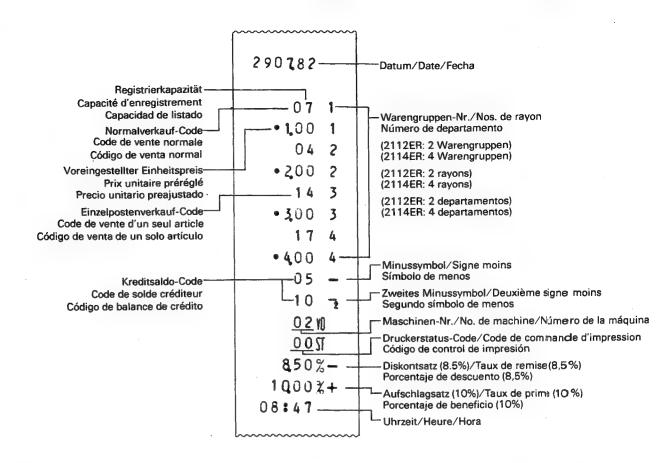
#### **OPERATION:**

Commutateur de mode → "PROGRAM"
Appuyer sur la touche 🎮 .

### 2-8. LECTURA DE LOS DATOS PREAJUSTADOS

#### **OPERACION:**

Conmutador de modo → "PROGRAM" Presionar la tecla 🎮



#### 3 Vor dem Registrierbeginn

\* Wird ein Bedienungsfehler gemacht, dann ertönt ein Summer und die Maschine wird verriegelt.

Um den Summer abzuschalten und die Maschinenverriegelung freizugeben, die C Taste drücken.

- \* Wenn der Betriebsartenschalter abgeschaltet (Position OFF) ist oder Stromausfall eintritt, dann bleiben die Datenspeicher wie Registrierdaten, Datum, Uhrzeit, Einheitspreis und fortlaufende Nummer erhalten; für diesen Speicherschutz werden drei eingebaute Akku-Batterien verwendet, die bei voller Aufladung (etwa 24 Stunden) eine Speicherschutz über etwa 30 Tage gewährleisten.
- \* Auch wenn die Tasten schneller betätigt werden, als der Drucker diese Daten ausdrucken kann, kommt es zu keinen Fehlern, da das eingebaute Pufferregister bis zu fünf Tastenbetätigungen speichern kann.

#### 3 AVANT DE COMMEN-CER L'UTILISATION

- \* Quand une erreur de commande est faite, un vibreur retentit et la machine se bloque. Appuyer sur la touche C pour arrêter le vibreur et débloquer la machine.
- \* Quand le commutateur de mode est sur la position "OFF" ou si une coupure d'alimentation se produit, les données mémorisées telles que relevés d'enregistrement, date, heure, prix unitaire et numéro consécutif sont protégées par les trois accumulateurs rechargeables incorporés. Cette protection dure environ 30 jours pour une charge maximale faite en 24 heures.
- \* Quand l'appui sur les touches est plus rapide que l'imprimante, la mémoire tampon d'entrées au clavier retient les entrées de jusqu'à 5 touches, permettant ainsi de ne pas perdre de donnée d'entrée.

### 3 ANTES DE INICIAR LA OPERACION

- \* Al cometer un error de operación, suena un timbre y la máquina se traba.

  Presionar la tecla C para detener e timbre y destrabar a máquina.
- \* En casos de corte: electricos o cuand se desconecta el conmutador de modo los datos de memoia, tales como fecha hora, precio unitario y múmero consecutivo se mantienen aproximadamente 3 días por las 3 late rías recargable incorporadas (con una carga complet de 24 horas).
- \* Aunque la operacón de las teclas e más rápida que la impresión, la memo ria intermedia de mo ulsos de entrad retiene hasta 5 ulsaciones, evitand pérdidas de entrad.

### 3-1. PROCEDURE D'UTILISATION ELEMENTAIRE

3-1. PROCEDIMIENTOS BASICOS

	Vorgang OPERATION OPERACION	Betriebsartenschalter COMMUTATEUR DE MODE/CONMUTADOR DE MODO	Seite VOIR PAGE PAGINA DE REFERENCIA
	Datum und Uhrzeit/Date et heure/Fecha y hora		14
	<ul> <li>Maschinen-Nummer/Numéro de machine Número de la máquina</li> </ul>		15
·	<ul> <li>Druckerstatus/Statut de commande d'impression</li> <li>Estado de control de impresión</li> </ul>		16
Voreinstellung PREREGLAGE Preajuste	<ul> <li>Verkaufsstatus (Normal- oder Einzelpostenverkauf)</li> <li>Satut de ventes (Vente normale ou d'un seul article)</li> <li>Estado de ventas (Venta de un solo artículo o normal)</li> </ul>	PROGRAM	17
, roujuoto	<ul> <li>Registrierkapazität/Capacité d'enregistrement Capacidad de listado</li> </ul>		17/19
	Einheitspreis/Prix unitaire/Precio unitario		18
	<ul> <li>Diskont- und Aufschlagsatz/Taux de remise et prime Porcentajes de descuento y beneficio</li> </ul>		18
	Kreditsaldo/Solde créditeur/Balance de crédito		19
	<ol> <li>Den Schlüssel in den Betriebsartenschalter stecken und auf die gewünschte Position drehen.</li> <li>Insérer la clé et mettre le commutateur de mode sur la position désirée.</li> <li>Insertar la llave y girar el conmutador de modo a la posición deseada.</li> </ol>	OFF	7
	<ol> <li>Alle Transaktionen registrieren.</li> <li>Enregistrement de toutes les transactions de ventes</li> <li>Registro de todas las transacciones de ventas</li> </ol>	REG	22
	<ol> <li>Alle zurückgegebenen Artikel verarbeiten.         Traitement des produits retournés         Procesamiento de mercaderias devueltas     </li> </ol>	REG oder RF REG ou RF REG o RF	28
	Berichtigungen vornehmen.     Corrections     Realizar correcciones	REG	32
Tägliche Vorgänge OPERATIONS QUOTIDIENNES OPERACIONES	5. Die Einzelheiten der Transaktionen oder der Zeitkontroll- Verkaufsdaten auslesen. (Auslesen auch der periodischen Verkaufsdaten.) Lecture des détails des transactions ou des données de ventes avec contrôle de temps. (Lecture des données périodiques) Lectura detallada de las transacciones p de los datos de ventas controladas por tiempo.	X	35
DIARIAS	(Lectura de los datos de ventas periódicas.)  6. Die Einzelheiten der Transaktionen oder der Zeitkontroll- Verkaufsdaten auslesen und die Maschine zurückstellen. (Rückstellen auch der periodischen Verkaufsdaten.) Lecture de tous les détails des transactions ou des données de ventes avec contrôle de temps, et remise à zéro de la machine. (Remise à zéro des données de ventes périodiques) Lectura detallada de todas las transaciones o de los datos de ventas controladas por tiempo y puesta a cero de la máquina. (Balance con los datos de ventas periódicas)	Z	39
	7. Den Bargeldbetrag im Geldeinschub zählen und mit den Betrag am Registrierstreifen vergleichen. Totalisation du montant en espèces dans le tiroir-caisse et comparaison du total obtenu avec la bande de contrôle. Totalizar el efectivo existente en la gaveta del dinero y controlarlo contra el diario.		
	8. Den Betriebsartenschalter auf Position "OFF" drehen und den Schlüssel abziehen: Mettre le commutateur de mode sur la position "OFF" et enlever la clé. Girar el conmutador de modo a la posición OFF y sacar la llave.	OFF	7

#### 4 Registrierbetrieb

- \* Die nachfolgenden Registrierbeispiele wurden mit Hilfe der voreingestellten Daten (siehe Abschnitt 2 Programmieren) ausgeführt. Um die gleichen Kassenzettel wie in den nachfolgenden Beispielen zu erhalten, müssen die vorher beschriebenen Daten voreingestellt
- \* Für die nachfolgenden Beispiele ist der Betriebsartenschalter auf Position "REG" zu stellen, wenn es nicht anders aufaeführt ist.
- Das Ergebnis von Multiplikationen, sowie Auf- und Abschlägen wird an der dritten Dezimalstelle gerundet.
- \* Die folgenden Beispiele wurden auf Modell 2114ER durchgeführt.

#### 4 ENREGISTREMENT

- \* Les exemples suivants montrent des calculs conformes aux exemples préréglés (voir 2 ROGRAMMATION). Si les mêmes impressions de reçu sont désirées, il faut prérégler les mêmes données
- \* Lors des exemples suivants, toujours mettre le commutateur de mode sur la position "'REG" si ce n'est pas spécifié autrement.
- \* Les réponses aux calculs avec multiplication, de remise ou de prime sont arrondies à deux décimales par valeur inférieure/supefrieure.
- \* Les exemples montrés ci-dessous ont été obtenus avec un modèle 2114ER.

### **OPERACION DE**

- \* Los ejemplos siguientes indican los cálculos efectuados con los ejemplos programados (remitirse a programación 2). Si se desean imprimir los recibos del mismo modo, es necesario preajustar los datos de los ejemplos.
- \* Siempre poner el conmutador de modo en la posición "REG" para la operación según los ejemplos siguientes, a menos que se indique lo contrario.
- \* La respuesta de los cálculos de las multiplicaciones, descuentos o beneficios redondean el tercer lugar decimal.
- \* Los ejemplos que siguen se han hecho usando el modelo 2114ER.

#### 4-1. Einzelpostenverkäufe

#### 4-1. VENTE D'UN SEUL ARTICLE

#### **VENTA DE UN SOLO ARTICULO**

#### BEISPIEL: **EXEMPLE: EJEMPLO:**

Warengruppen Rayon Departamento	4	
Verkaufsstatus Statut de ventes Estado de ventas	Einzelpostenverkauf Vente d'un seul article Venta de un solo artículo	
Einheitspreis Prix unitaire Precio unitario	\$4,00	

Einzelpostenverkauf (EPV) Venta d'un seul article (S.I.S.) Venta de un solo artículo (S.I.S.)

#### Einzelpostenverkauf durch minimale Tastenbetätigung:

Diese Funktion gewährleistet schnelle Registrierung, wenn häufig Einzelpostenverkäufe getätigt werden.

#### Vente d'un seul article par opération minimale:

Cette fonction accélère considérablement l'enregistrement s'il y a beaucoup de ventes d'un seul article.

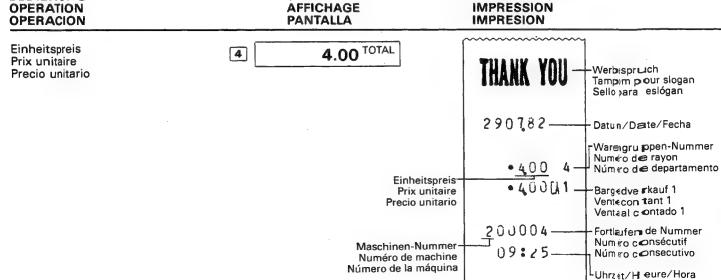
Venta de un solo artículo por medio de operación simple:

Esta función aceleia notablemente la operación de registro en casos de muchas ventas de un solo artículo.

#### BEDIENUNG **OPERATION**

**SICHTANZEIGE AFFICHAGE PANTALLA** 

**DRUCKAUSGABE** 



- \* Falls der Einheitspreis voreingestellt ist, einfach die Warengruppentaste drücken.
- \* Auch wenn ein Einheitspreis voreingestellt ist, hat die Eigabe Vorrang.
- \* Diese Bedienung wird nur für Bargeldverkäufe verwendet. (Alle durch diesen Vorgang abgeschlossenen Transaktionen werden im Bargeldverkauf 1 Register registriert.)
- \* Si le prix unitaire est préréglé, appuyer simplement sur la touche de rayon.
- \* Même si le prix unitaire est préréglé, la priorité à entrée manuelle est possible.
- \* Cette opération n'est utilisée que pour les ventes comptant. (Toutes les ventes faites avec cette opération sont totalisées en Vente comptant 1.)
- \* Si el precio unitario se halla preajustado, basta oprimir la tecla de departamento.
- \* Aun cuando el precio unitario se halla preajustado, es posible el sobrecontrol de registro.
- \* Esta operación es solo para ventas al contado. (Todas las ventas con esta operación se totalizan en Venta al contado 1)

#### 4-2. Mehrfachpostenverkäufe

### 4-2. VENTE DE PLUSIEURS ARTICLES

#### 4-2. VENTA DE VARIOS ARTICULOS

#### BEISPIEL: EXEMPLE: EJEMPLO:

Warengruppe Rayon Departamento	1	2	3	4
Verkaufstatus Statut de ventes Estado de ventas	Normal Normale Normal	Normal Normale Normal	EPV S.I.S. S.I.S.	EPV S.I.S. S.I.S.
Einheitspreis Prix unitaire Precio unitario	\$1,50	\$0,00	\$3,00	\$2,50

<b>BEDIENUNG</b>
OPERATION
<b>OPERACION</b>

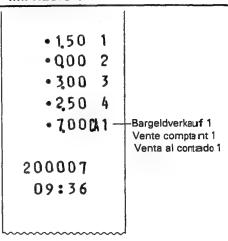
#### SICHTANZEIGE AFFICHAGE PANTALLA

DRUCKAUSGABE IMPRESSION IMPRESION

\*Freiartikel/\*Gratuit \*Libre de cargo Voreingestellter Einheitspreis Prix unitaire préréglé Preajuste del precio unitario

Gesamtsumme/Total/Total

*	
1	1.50
2	0.00
3	3.00
4	2.50
	7.00 TOTAL



\*Werbespruch und Datum werden in diesen Beispielen weggelassen.

\*Le slogan et la date sont omis de ce spécimen de bande.

\*En este ejemplo se han omitido el eslógan y la fecha.

#### Hinweise:

- Die als EPV-Taste voreingestellte Warengruppentaste (in diesem Beispiel 3, 4 arbeitet auch als herkömmliche Warengruppentaste, wenn in der Registrierfolge zuerst eine andere Warengruppentaste für Normalverkäufe verwendet wurde.
- \*Freiartikel-Transaktionen werden nur als Posten gezählt und so summiert.

#### N.B.:

- \* Une touche de rayon (dans ce cas, 3, 4) préréglée comme touche S.I.S. fonctionnera aussi comme une touche da rayon ordinaire quand une autre touche de rayon ordinaire a été utilisée en premier dans la séquence d'enregistrement.
- \*Les transactions gratuites comptent comme un article et sont totalisées comme tel.

#### NOTA:

- \* Las teclas de departamento (3 y 4 en este caso) preajustados para S.I.S. tambien actuaran como teclas de departamento comun cuando etra tecla igual haya sido usada primero en la secuencia de registro.
- \*Las transacciones libres de cargo se cuentan como un artícu lo más y se totalizan como tal.

#### 4-3. Multiplikationen

#### 4-3. CALCUL AVEC MULTIPLI-CATION

#### 4-3. CALCULOS DE MULTIPLI-CACION

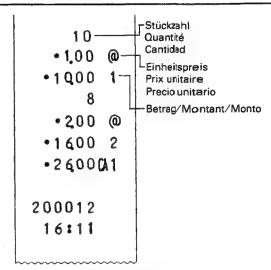
BEISPIEL: EXEMPLE: EJEMPLO:

Stückzahl Quantité Cantidad	10	8
Warengruppe Rayon Departamento	1	2
Verkaufsstatus Statut de ventes Estado de ventas	Normal Normale Normal	Normal Normale Normal
Einheitspreis Prix unitaire Precio unitario	\$1,00	\$1,00

BEDIENUNG OPERATION OPERACION SICHTANZEIGE AFFICHAGE PANTALLA

DRUCKAUSGABE IMPRESSION IMPRESION

Stückzahl/Quantité/Cantidad Voreingestellter Einheitspreis Prix unitaire préréglé Precio unitario preajustado Stückzahl/Quantité/Cantidad Einheitspreis/Prix unitaire/Precio unitario Gesamtsumme/Total/Total



- \* Die Stückzahl für Multiplikationen ist auf eine Dezimalzahl mit drei Stellen für den ganzzahligen Teil und zwei Dezimalstellen begrenzt (max. 999.99).
- \* Das Ergebnis von Multiplikationen mit Dezimalzahlen wird an der dritten Dezimalstelle gerundet.
- \* Falls der Betrag 7 Stellen oder die voreingestellte Registrierkapazität der Warengruppe übersteigt, wird die Maschine verriegelt. In einem solchen Fall muß die C Taste gedrückt werden, um die Maschinenverriegelung freizugeben.
- \* Pour les multiplications, la quantité est limitée à un nombre de trois chiffres pour la partie entière et deux chiffres pour la partie décimale (max. 999,99).
- \* La réponse à une multiplication comprenant une virgule est arrondie par valeur inférieure à deux décimales.
- \* Si le montant dépasse 7 chiffres, ou le nombre maximal de chiffres pour le rayon, la machine se bloque. Appuyer sur la touche C pour la débloquer.
- \* La cantidad para la operación de multiplicación se limita a tres enteros y dos dígitos fraccionales (max. de 999,99).
- \* Los resultados de las multiplicaciones que incluyen un decima i se redondean por substracción en tres lugares decimales.
- \* Si el monto excede de 7 dígitos, o es mayor que el número de dígitos por departamento la máquima se traba. Se debe presionar la tela C para destrabar y efectuar la ope ración correcta nuevamente.

#### 4-4. Berechnung des Wechselgeldes

4-4. CALCUL DE MONTANT A RENDRE

#### 4-4. CALCULOS DE CAMBIO

BEISPIEL: EXEMPLE: EJEMPLO:

Warengruppe Rayon Departamento	1	2	3	4
Verkaufsstatus Statut de ventes Estado de ventas	Normal Normale Normal	Normal Normale Normal	EPV S.I.S. S.I.S	EPV S.I.S. S.I.S
Einheitspreis Prix unitaire Precio unitario	\$1,00	\$2,00	\$3,00	\$4,00

Der Betraj von \$20.00 wurde für Waren im Werte von \$1.0.00 ühergreben.

Reçu \$2000 en paiement de produits alarnt \$10,00.

\$20,00 pcib ido como pago al contato de mercaderías que sum n \$ 10,00.

BEDIENUNG OPERATION OPERACION	A	ICHTANZEIGE FFICHAGE ANTALLA	DRUCKAUSGABE IMPRESSION IMPRESION	
Voreingestellter Einheitspreis Prix unitaire préréglé Preajuste del precio unitario Voreingestellter Einheitspreis Prix unitaire préréglé Preajuste del precio unitario Zwischensumme Sous-total Subtotal Übergebener Betrag Encaissement Recibo	1 1 200 2 2 3 3 400 4 4 2000 7	1.00 2.00 3.00 4.00 10.00 <sup>TOTAL</sup> 10.00 CHANGE	• 2 Q 0 0 M 1 — Subtota  "Übergel  • 1 Q 0 0 % — Monto  Wechse	pener Betrag/Monnaie recibido en pago elgeld it soumis

4-5.	Wiederholungsrechnungen
	mit Einheitspreisen

### 4-5. CALCUL AVEC REPETITION DE PRIX UNITAIRE

### 4-5. CALCULOS DE REPETICION DEL PRECIO UNITARIO

BEISPIEL: EXEMPLE: EJEMPLO:

Warengruppe Rayon Departamento	1	1	1	2	2
Verkaufsstatus Statut de ventes Estado de ventas	Normal Normale Normal	Normal Normale Normal	Normal Normale Normal	Normal Normale Normal	Normal Normale Normal
Einheitspreis Prix unitaire Precio unitario	\$1,00	\$1,00	\$1,00	\$2,00	\$2,00

<b>BEDIENUNG</b>
<b>OPERATION</b>
<b>OPERACION</b>

#### SICHTANZEIGE AFFICHAGE PANTALLA

#### DRUCKAUSGABE IMPRESSION IMPRESION

Voreingestellter Einheitspreis Prix unitaire préréglé Preajuste del precio unitario	1	1	1.00
Wiederholung/Répétition/Repetición	1	12	1.00
Wiederholung/Répétition/Repetición	1	13	1.00
200	2	2	2.00
Wiederholung/Répétition/Repetición	2	22	2.00
Gesamtsumme/Total/Total	CA/MIT		7.00 TOTAL

11711 1120.011		
•1.00 •1.00 •1.00 •200 •200 •7000	1-1-2-2-1	Einheitspreis/Prix unitaire Precio unitario  Wiederholung/Répétition Repetición  Einheitspreis/Prix unitaire Precio unitario  Wiederholung/Répétition Repetición

<sup>\*</sup> Wiederholungsrechnungen sind für alle Einheitspreise mit bis zu 6 Stellen möglich.

<sup>\*</sup> Les calculs avec répétition peuvent être effectués pour tous les prix unitaires de 6 chiffres.

<sup>\*</sup> El número máximo de clígitos de un precio unitario es de 6 en los calculos de repetición.

#### 4-6. Kreditverkäufe 4-6. VENTE A TERME 4-6. VENTAS A CREDITO **BEISPIEL:** Warengruppe Wenn der Gesamtbetrag als **EXEMPLE:** Kreditverkauf registriert wird. Rayon 1 2 3 4 **EJEMPLO:** Departamento Le montant total est une Verkaufsstatus vente à terme. Normal Normal **EPV EPV** Statut de ventes Normale Normale S.I.S. S.I.S. Cuando el monto total es una Estado de ventas Normal Normal S.I.S. S.I.S. venta a crédito Einheitspreis Prix unitaire \$1.00 \$2,00 \$3,00 \$4.00 Precio unitario **BEDIENUNG** SICHTANZEIGE **DRUCKAUSGABE OPERATION AFFICHAGE IMPRESSION OPERACION PANTALLA IMPRESION** Voreingestellter Einheitspreis Prix unitaire préréglé Preajuste del precio unitario 1 1 1.00 • 1,00 1 Voreingestellter Einheitspreis 2 2 2.00 Prix unitaire préréglé Preajuste del precio unitario •200 2 300 3 3 3.00 • 300 3 400 4 4 4.00 • 400 4 Kreditverkauf TOTAL CH 10.00 • 1 Q O O CH 1-Kreditverkauf 1 Vente à terme Vente à terme 1 Venta a Crédito Venta a crédito 1 200021 10:45 4-7. Teilweise Barzahlung 4-7. PAIEMENT PARTIEL 4-7. PAGO PARCIAL BEISPIEL: Warengruppe EXEMPLE: Rayon 1 2 3 4 **EJEMPLO:** Departamento Verkaufsstatus Normal EPV Normal **EPV** Statut de ventes Normale Normale S.I.S. S.I.S. Estado de ventas Normal Normal S.I.S. S.I.S. Einheitspreis Prix unitaire \$1,00 \$2,00 \$3,00 \$4,00 Precio unitario BEDIENUNG SICHTANZEIGE **DRUCKAUSGABE OPERATION AFFICHAGE IMPRESSION OPERACION PANTALLA IMPRESION** 100 1 1 1.00 · 1.00 1 200 2 2 2.00 • 200 2 300 3 3 3.00 • 300 3 400 4 4 4.00 • 400 4 Zwischensumme Sous-total 10.00 TOTAL TOTAL ·1000g Übergebene F Bargeldbetrag Subtotal Espèces so mises Pago parcial · 300 M1-300 7.00 TOTAL . 250 CA1 4.50 TOTAL Übergeben F Bargeldbetrag 250 Espèces sou mises Kreditverkauf . 450 CH1-Pago parcial 4.50 TOTAL Vente à terme CH Kreditverka\_f 1 Venta a crédito Vente à temie 1 200024 Venta a credito 1 10:56

4-8. Separate Registrierung für die (A/MIII), CH, PD, RC und Tasten

4-8. ENREGISTREMENT SUPPLE-MENTAIRE POUR LES TOUCHES MA , CH , PD , 4-8. REGISTRO ADICIONAL PARA LAS TECLAS (CH., PD., RC. Y —)

BEISPIEL: EXEMPLE: EJEMPLO:

Warengruppe Rayon Departamento	1	2	3	4
Verkaufsstatus Statut de ventes Estado de ventas,	Normal Normale Normal	Normal Normale Normal	EPV S.I.S. S.I.S.	EPV S.I.S. S.I.S.
Einheitspreis Prix unitaire Precio unitario	\$1,00	\$2,00	\$3,00	\$4,00

Bargeldverkauf eines Artikels zu \$1.00, eines Artikels zu \$2.00, eines Artikels zu \$3.00 und eines Artikels zu \$4.00, der im "Bargeldverkauf 2" Register registriert wird.

La vente comptant de l'article de \$1,00, l'article de \$2,00, l'article de \$3,00 et l'article de \$4,00 est enreristrée dans le totalisateur "vente comptant 2".

La venta al contado de artículos de \$1,00, \$2,00, \$3,00 y \$4,00 se registra en el totalizador "venta al contado 2".

BEDIENUNG OPERATION OPERACION		AFI	HTANZEIGE FICHAGE NTALLA	DRUCKAUSGABE IMPRESSION IMPRESION	
Voreingestellter Einheitspreis Prix unitaire préréglé Preajuste del precio unitario Voreingestellter Einheitspreis Prix unitaire préréglé Preajuste del precio unitario  Zwischensumme Sous-total Subtotal  Gesamtsumme/Total/Total	300 3 400 4	1 2 3 4	1.00 2.00 3.00 4.00 10.00 TOTAL 0.00 10.00 TOTAL	200027	— Bargeldverkauf 2 Vente comptant 2 Venta al contado 2
				h	)

- \* Wenn die separate Transaktion der Taste aktiviert wird, unbedingt die Tastenfolge Tastenfolge muß auch für
- \* Die gleiche Tastenfolge muß auch für die CH, PD, RC oder Taste eingehalten werden.
- \* Lorsqu'on active la transaction supplémentaire de la touche d'appuyer sur lime d'appuye
- \* Le même ordre doit aussi être suivi avec les touches CH , PD , RC et
- \* Al activar la tecla para una transacción adicional asegurarse de presionar all para una transacción adicional asegurarse de presional actual all para una transacción adicional actual all para una transacción adicional actual all para una transacción adicional all para una transacción adiciona
- \* Tambien se debe usar la misma secuencia con las teclas CH , PD , RC y

# 4-9. Reduktionsrechnung einschließlich zusätzlicher Registrierung

#### 4-9. CALCUL DE REDUCTION COMPRENANT ENREGIS-TREMENT SUPPLEMEN-TAIRE

# 4-9. CALCULOS DE REDUCCION INCLUYENDO REGISTRO ADICIONAL

BEISPIEL: EXEMPLE: EJEMPLO:

Warengruppe Rayon Departamento	1	2
Verkaufsstatus Statut de ventes Estado de ventas	Normal Normale Normal	Normal Normale Normal
Einheitspreis Prix unitaire Precio unitario	\$1.00	\$2.00

Artikel zu \$1.00 sind um 30 Cent zu reduzieren.
Artikel zu \$2.00 sind um \$2.50 zu reduzieren.

Déduire 30¢ de \$1,00. Déduire \$2,50 de \$2,00.

Reducir 30 cent de \$1,00 Reducir \$2,50 de \$2,00

Voreingesteller Einheitspreis Prix unitaire préréglé Preajuste del precio unitario Reduktion/Réduction/Reducción 30 — 0.30  Reduktion/Réduction Reducción  200 2 2 2.00  Reduktion/Réduction Reducción  250	veiten er mit
Reduktion/Réduction Reducción Reducción  Gesamtsumme/Total/Total  200 2 2 2.00  2.50  Reduktion/Réduction 2 2.50  Reduktion 2/Reducción Réduction 2  0.20 [A1]  Reduktion 2/Reducción Réduction 2  (Dieser Betrag wird im zw — Transaktionsspeich Hiffe der [ITIM] Taste regis (Ce montant est enre dans la deuxième mémo transaction — en utilis	veiten er mit
Reducción  250  Reducción  Comparison 250  Reducción 27 Reducción Réduction 27 Reducción Réduction 2 (Dieser Betrag wird im zwo and service methodological service dans la deuxième mémo transaction en utilis	veiten er mit
Gesamtsumme/Total/Total  O.20 TOTAL  O.20	er mit
Hilfe der LINM Taste regis  200031  dans la deuxième mémo transaction — en utilis	CI IIIIL
touche [LTM] .) Reducción 2 (Este mon registra en memoria de sacción segunda, un de la tecla [LTM] .)	striert.) gistré ire de ant la ito se tran-
* Wenn die EXTRA Transaktion der — * Quand on active la transaction supplé- Taste aktiviert wird, unbedingt die Ta- stenfolge IIII — einhalten. * Quand on active la transaction supplé- mentaire de la touche — , être sûr d'appuyer sur IIIII — dans l'ordre. * Al activar la transacción adicional de la tecla — , asegurarse de production de la tecla — , asegurarse de la tecla — , asegurarse de la tecla — , asegurarse de production de la tecla — , asegurarse de la tecla — ,	esio-
4-10.Registrierung zurückgegebener Artikel  4-10.TRAITEMENT DE PRODUITS MERCADERIAS DEVUELT	AS
BEISPIEL 1: Warengruppe EXEMPLE 1: Rayon 1 2 3 Gruppe 1) und eines Artikels zu \$ 1.00 (Warengruppe 2).	2.00
VerkaufsstatusNormalNormalEPVRetour de l'article de \$1,00 (ray. 1)Statut de VentesNormaleNormaleS.I.S.l'article de \$2,00 (ray. 2).Estado de ventasNormalNormalS.I.S.Devolución de un artículo de \$1	
Einheitspreis Prix unitaire \$1,00 \$2,00 \$3,00 Precio unitario \$1,00 \$2,00 \$3,00	,,,,,,
BEDIENUNG SICHTANZEIGE DRUCKAUSGABE OPERATION AFFICHAGE IMPRESSION OPERACION PANTALLA IMPRESION	
100 1 1 1.00	
200 2 2 2.00 •1,00 1	
Wiederholung/Répétition Repetición  2 22 2.00  • 200 2	
300 3 3 3.00 • 3.00 3 Rückgabesymbol	
Rückgabe/Remboursement RF 200 2 2 2.00 • 200 F 2 Symbole de remboursement Symbole de rembourseme	nent
Rückgabe/Remboursement RF 100 1 1 1.00 • 1.00 % 1	
Gesamtsumme/Total/Total  5.00 TOTAL  • \$000 (A1)	
200035	
13:26	
* Die Stückzahl und die Beträge der * Les nombres d'articles et les montants * Los números de transaccionaes y mo	,

- \* Die Stückzahl und die Beträge der zurückgegebenen Artikel werden im Summenregister der RF Taste summiert
- \* Es kann auch die RF Taste für die Berichtigung von falschen Eingaben verwendet werden.
- \* Les nombres d'articles et les montants des remboursements sont accumulés dans le totalisateur de la touche RF.
- \* On peut aussi utiliser la touche RF pour la correction de toute entrée incorrecte.
- \* Los números de transacciones y montos de reembolso se acumular en el totalizador de transacciones fija **RF** .
- \* Se puede también utilizar la tecla RF para corregir cualquier registro erróneo.

BEISPIEL 2: EXEMPLE 2: EJ EMPLO 2:

Warengruppe Rayon Departamento	1	2	3	4
Verkaufsstatus Statut de ventes Estado de ventas	Normal Normale Normal	Normal Normale Normal	EPV S.I.S S.I.S.	EPV S.I.S. S.I.S.
Einheitspreis Prix unitaire Precio unitario	\$1.00	\$2.00	\$3.00	\$4.00

Rückgabe aller Artikel im Gesamtwert von \$10.00.

Reyour de tous les articles (total de \$10,00).

Devolución de todos los artículos por un total de \$10,00.

Betriebsartenschalter → "RF"	<u>c</u>	Commutateur de mode → "RF"	CONMUTADO	OR DE MODO → "RF"
BEDIENUNG OPERATION OPERACION		SICHTANZEIGE AFFICHAGE PANTALLA	DRUCKAUSGABE IMPRESSION IMPRESION	
. Gesamtsumme/Total/Total	100 1 200 2 300 3 400 4	1 1.00 2 2.00 3 3.00 4 4.00 TOTAL 10.00 TOTAL  Rückgabesymbol (durch Betätigung des Betriebsartenschalters Symbole de remboursement (pachangement de mode) Símbolo de reembolso (por operación de MODO)	200038RF 13:41	Bargeld-Rückgabe Rembourcement en espèces Reembolso en efectivo
* Die Anzahl der Transaktione	en und die '	Les nombres de transactions	01 100	s de transacciones y montos

register der Betriebsart "RF" summiert.

4-11. Auf- und Abschläge

Rückzahlbeträge werden im Summen-

\* Les nombres de transactions et les montants des remboursements sont accumulés dans le totalisateur de transaction en mode "RF".

4-11.REMISE OU PRIME

\* Los números de transacciones y montos de reembolsos se acumulan en el totalizador de transacciones fijas "RF".

4-11.DESCUENTOS O BENEFICIO

BEISPIEL 1: EXEMPLE 2: EJ EMPLO 3:	Warengruppe Rayon Departamento	1	2	3	4
	Verkaufsstatus Statut de ventes Estado de ventas	Normal Normale Normal	Normal Normale Normal	EPV S.I.S. S.I.S.	EPV S.I.S. S.I.S.
	Einheitspreis Prix unitaire	\$1,00	\$2,00	\$3,00	\$4,00

Abschlag von 8.5% auf Artikel zu \$1.00.

Faire une remise de 8,5% sur l'article de \$1,00.

Descontar el 8,5% de un artículo de \$1,00

Precio uni						
BEDIENUNG OPERATION OPERACION		SICHT AFFIC PANTA			DRUCKAUSGABE IMPRESSION IMPRESION	
Voreingestellter Einheitspreis Prix unitaire préréglé Preajuste del precio unitario		1	1.00	]	• 1,00 1	Diskonts:tz (Aufschlagsatz)
Voreingestellter Diskontsatz/ Taux de remise préréglé Preajuste del porcentaje de descuento	200 2 20 <del>%</del>	2	0.09 2.00 2.91 TOTAL	(3.09)	85%—	Porcentaje de descuento (Porcentaje de beneficio)  +) Diskontbetrag (Aufschlegbetrag) Montant de la remise
Gesamtsumme/Total/Total	7 1989				• 2,9 1 (A 1(3	(Montani de la prime)
					200042	
					13:50	

#### **BEISPIEL 2:**

Ein Diskont von 10% (manuell) ist auf die Zwischensumme zu gewährleisten.

#### **EXEMPLE 2:**

Faire une remise de 10% (entrée manuelle) sur le sous-total.

#### **EJEMPLO 2:**

Para efectuar un descuento del 10% (registro manual) del subtotal.

#### **BEDIENUNG** SICHTANZEIGE AFFICHAGE DRUCKAUSGABE **OPERATION IMPRESSION OPERACION PANTALLA IMPRESION** Voreingestellter Einheitspreis 1 1 1.00 Prix unitaire préréglé Preajuste del precio unitario • 1.00 2 2 2.00 • 200 2 300 3 3 3.00 • 300 3 400 4 4 4.00 • 400 Zwischensumme/Sous-total Subtotal Zwischensumme/Sous-total/Subtotal 10.00 TOTAL SUB · 1000g-Diskontsatz (Aufschlagsatz) Eingabe-Vorrang Prozentsatz 10% Entrée manuelle du pourcentage (10%) 10 [x-] ([x+]) Entrada manual de porcentaje (10%) Taux de remise(Taux de prime) 10%-1.00 Porcentaje de descuento (porcentaje de beneficio) • 1.00 -(+) 9.00 TOTAL Gesamtbetrag/Total/Total (11.00)Diskontbetrag • 9.00 () 1(11.00) (Aufschlagbetrag) Montant de la remise (Montant de la prime) Monto de descuento 200044 (Monto de beneficio) 13:51

- \* Die manuelle Eingabe hat Vorrang über den voreingestellten Prozentsatz.
- \* Der manuelle Prozentsatz kann mit bis zu 4 Stellen eingegeben werden (0.01 **— 99.99%)**.
- \* La priorité à entrée manuelle du pourcentage est possible.
- \* L'entrée manuelle du pourcentage est possible jusqu'à 4 chiffres (0,01 -99,99%).

Cas où du liquide est reçu sans relation

- \* Es posible efectuar el sobrecontrol de entrada de porcentaje.
- \* Se puede efectuar la entrada manual de porcentaje hasta 4 dígitos (0,01 -99,99%).

#### 4-12.Einzahlungen

Wenn Einzahlungen gemacht werden, die mit dem eigentlichen Verkauf nichts zu tun haben.

**4-12.ENCAISSEMENT** 

avec une transsaction.

#### 4-12.RECIBIDO A CUENTA

En caso de recibir efectivo sin relación con una transacción.

#### BEISPIEL:

Eingezahlter Betrag \$50.00

#### **EXEMPLE:**

Reçu un montant de \$50,00.

#### **EJEMPLO:**

Cantidad recibida: \$50,00

#### BEDIENUNG **OPERATION OPERACION**

**SICHTANZEIGE AFFICHAGE PANTALLA** 

**DRUCKAUSGABE IMPRESSION IMPRESION** 

Eingezahlter Betrag Encaissement Recibo

5000 RC

50.00

Einzahlung 1 • 5000R1 Encaissement 1 Recibo 1 200057 09:57

- \* Eingezahlte Beträge können mit bis zu 8 Stellern registriert werden.
- \* L'entrée d'encaissement est possible jusqu'à 8 chiffres.
- \* Es posible entrar la cantiidad recibida utilizando hasta 8 dígitos

#### 4-13 Auszahlungen

Wenn Auszahlungen gemacht werden, die mit dem eigentlichen Verkauf nichts zu tun haben.

#### BEISPIEL:

Ausbezahlter Betrag \$10.00

BEDIENUNG OPERATION OPERACION

\_\_\_\_

**EXEMPLE:** 

Sortie d'un montant de \$10,00.

4-13.SORTIE DE CAISSE

relation avec une transaction.

Cas où du liquide est sorti de caisse sans

SICHTANZEIGE AFFICHAGE PANTALLA

4-13.PAGOS

En caso de efectuar un pago en efectivo sin relación con una transacción.

**EJEMPLO:** 

Cantidad pagada \$10,00

DRUCKAUSGABE IMPRESSION IMPRESION

Ausbezahlter Betrag Sortie de caisse Pago 1000 PD

10.00

• 1 Q 0 0 PD 1 Ausbezahlter Betrag 1 Sortie de caisse 1 Pago 1

- \* Ausbezahlte Beträge mit bis zu 8 Stellen können registriert werden.
- \* L'entrée du montant de sortie de caisse est possible jusqu'à 8 chiffres.
- \* Es posible entrar un pago utilizando hasta 8 dígitos.

#### 4-14.Geldwechsel

Für Gedlwechsel ist einfach die NS Taste zu drücken, um den Geldeinschub zu öffnen. In diesem Fall wird am Kassenzettel und Registrierstreifen "NS" (No Sale = Kein Verkauf) ausgedruckt.

#### 4-14.ECHANGE

Quand on veut faire un échange, appuyer simplement sur la touche NS pour ouvrir le tiroir-caisse. Dans ce cas, "NS..." (non-vente) est imprimé et sur le reçu et sur la bande de contrôle.

#### 4-14.CAMBIO

Al efectuar el cambio, basta presionar la tecla NS para abrir la gaveta de efectivo. En este caso, el recibo y diario quedarán impresos con "NS...." (no venta)

Kein-Verkauf-Symbol Symbolo de non-vente Simbolo de no venta

#### **4-15.NUMERO DE REFERENCIA** 4-15.Referenznummer 4-15.NUMERO DE REFERENCE Code-Nummern, Scheck-Nummern oder Les numéros de code, de chèque per-Los números de código, de cheques Kreditkarten-Nummern können nach der sonnel ou de carte de crédit peuvent être personales o de tarjetas de crédito se Eingabe durch Drücken der # Taste imprimés par appui sur la touche # à pueden imprimir presionando la tecla ausgedruckt werden. la suite de leur entrée. # después de entrar el número. **BEDIENUNG** DRUCKAUSGABE **OPERATION IMPRESSION OPERACION IMPRESION** Referenznummer 123456 Numéro de référence No. de referencia 100 1 123456-Referenznummer 200 2 Numéro de référence Kreditverkauf 1.00 Número de referencia Vente à terme CH · 200 Venta a crédito • 300 (H1-Kreditverkauf 1 Vente à terme 1 Venta a crédito 1 200064 10:08 4-16.Berichtigungen 4-16.CORRECTIONS **4-16.CORRECCIONES BEDIENUNG** DRUCKAUSGABE **OPERATION IMPRESSION OPERACION IMPRESION** ① Eingabeberichtigung/Correction d'entrée/Corrección de entrada Falsche Eingabe/Entrée erronée 400 Entrada incorrecta • 1.00 Löschung/Effacement/Borrado C . 1.00 (A1 Berichtigung/Correction/Corrección 100 1 200071 CA/ANT TENS 10:42 ② Berichtigung des letzten Postens/Correction du dernier article/Correction del último artículo Falsche Eingabe der Warengruppe Entrée et rayon erronés 200 2 ·200 2 Entrada incorrecta y departamento · 200% Ungültig/Annulation/Anulación VOID • 1.00 Berichtigung/Correction/Corrección 100 📵 • 1.00 1 1 • 1,00 1 Wiederholung/Répéter/Repetición 1 · 1,001 Ungültig/Annulation/Anulación AOID 2000f:1 CA/MT

200072

### 3 Berichtigung von Multiplikationen/Correction de multiplication/Corrección de multiplicación

Falsche Eingabe/Entrée erronée Entrada incorrecta  12	12
Löschung/Effacement/Borrado C	• • • •
Berichtigung/Correction/Corrección 15 📆	15
Falsche Eingabe der Warengruppe Entrée et rayon erronés Entrada incorrecta y departamento	• 200 (a) • 3000 2
Ungültig/Annulation/Anulación (1010)	• 3 Q O O W
15 📉	15
Berichtigung/Correction/Corrección 100 1	•1,00 a
CA/INT	•1500 1
(**************************************	•150001
	200073
	10:43

# Berichtigung des Prozentsatzes (Auf-/Abschlagsatz)/ Correction de pourcentage (taux de remise/prime) Corrección de porcentaje (porcentaje de descuento/beneficio)

•		1
	100 🔟	•1.00 1
	400 4	• 400 4
	SWO LATOR	• 5,005
Falscher Prozentsatz Pourcentage erronée	10 %- (%+)	10%
Porcentaje incorrecto	VOID	• 250 -
Ungültig/Annulation/Anulación	SUB TOTAL	• 450 V
		• 500 3
Berichtigung/Correction/Corrección	15 × - (×+)	15%
	CA/RED	• 475 -
		• 4,25,41
		200069
		10:25

#### 3 Berichtigung von Reduktionen/Correction de réduction/Corrección de reducción

Falsche Eingabe/Entrée erronée Entrada incorrecta Ungültig/Annulation/Anulación Berichtigung/Correction/Corrección	100 1 15 — woll 10 —	• 1,00 1 • 1,15 - • 1,15 % • 1,10 - • 1,90 d.1
		200076

#### (§) Berichtigung von Rückzahlungen/Correction de remboursement/Corrección de reembolso

200 1	
Falsche Eingabe/Entrée erronée Entrada incorrecta  RF 150	• 200 1 • 200 £ 2
Löschung/Effacement/Borrado C	• 200 N
Falsche Eingabe der Warengruppe Entrée et rayon erronés	• 1.00 § 1
Ungültig/Annulation/Anulación (VIII)	• 1,00 µ 1
Berichtigung/Correction/Corrección RF 100 1	200078
CA/MIT	10:52

#### ① Berichtigung bei teilweiser Barzahlung/Correction de paiement partiel/Corrección de pago parcial

, ,	•	
Falsche Eingabe/Entrée erronée Entrada incorrecta Ungültig/Annulation/Anulación Berichtigung/Correction/Corrección	100 1 200 2    SWB   TOTAL   150   CA/AUT     VOID   200   CA/AUT     CH	• 1.00 1 • 200 2 • 300 3 • 1.50 11 • 1.50 11 • 200 11 • 1.00 11
	·	200077

#### 5 Auslesung und Rückstellung

Falls es in einem Summenregister zu Überlauf kommt, dann wird das Symbol "+" rechts neben dem "Z" Symbol ausgedruckt.

# 5 LECTURE ET REMISE

SI un débordement se produit dans un des totalisateurs un signe "+" est imprimé sur le côté droit du symbole "Z".

#### 5 LECTURA Y PUESTA A CERO

En caso de rebasamiento en alguno de los totalizadores, aparecerá impreso el signo "+" en el lado derecho del símbolo "Z".

#### 5-1. Auslesung

Das Auslesen hat die Aufgabe, alle Verkaufsdaten bis zu einem bestimmten Punkt zu kontrollieren. Der Speicherinhalt wird dabei nicht gelöscht, auch wenn alle Summen und Einzelheiten ausgedruckt werden. Das Auslesen ist daher jederzeit möglich.

#### 5-1. LECTURE

La lecture sert à confirmer les données des ventes jusqu'à un point donné. Dans cette opération, la mémoire n'est pas effacée même une fois que les totaux ont été imprimés. La lecture est donc possible à tout moment pendant les heures d'ouverture.

#### 5-1. LECTURA

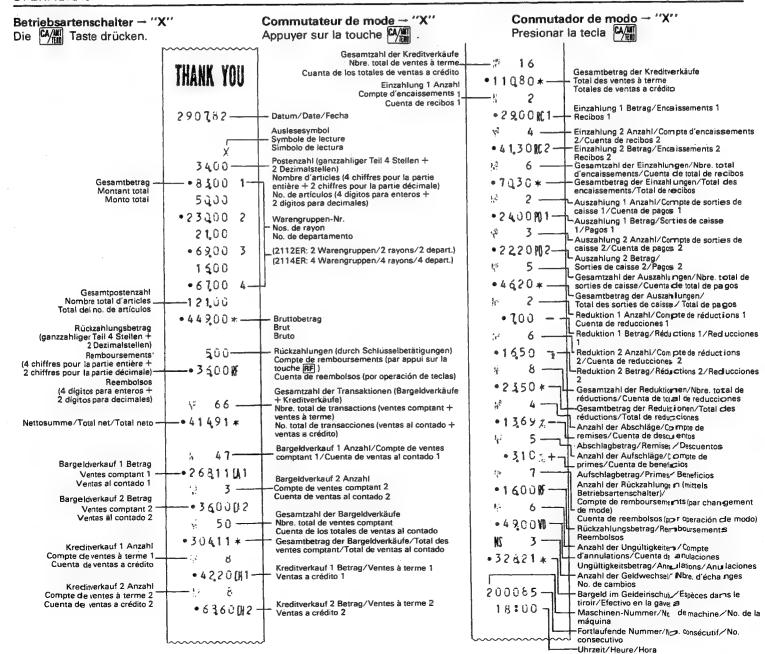
La lectura se realiza para confirmar los datos entrados hasta cierto punto. En esta operación, la memoria no se borra aunque los totales hayan sido impresos, por lo tanto, la lectura es posible en cualquier momento durante las horas de trabajo.

#### 1) Auslesen aller Verkaufsdaten

1) Lecture des totaux des ventes

#### 1) Lectura de todos los datos de ventas

BEDIENUNG OPERATION OPERACION DRUCKAUSGABE IMPRESSION IMPRESION



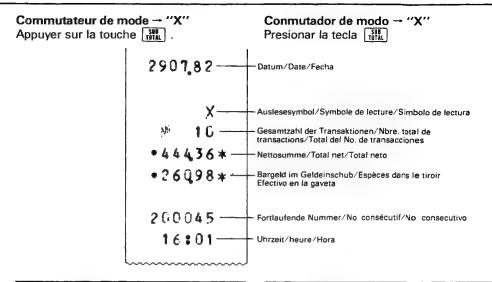
### 2) Auslesen des Bargeldbetrages im Geldeinschub und der Nettosumme

2) Lecture du montant en espèces dans le tiroir et du total net

#### 2) Lectura de EFECTIVO EN LA GAVE-TA y total NETO

BEDIENUNG OPERATION OPERACION DRUCKAUSGABE IMPRESSION IMPRESION

Betriebsartenschalter → "X" Die SUB Taste drücken.



#### 5-2. Rückstellung

Nach Geschäftsschluß sollte täglich die Rückstellung vorgenommen werden. Dabei werden fast die gleichen Daten wie beim Auslesen ausgedruckt, wobei jedoch die Speicher und Register nach der Rückstellung gelöscht werden (die Anzahl der Rückstellungen und die Gesamtsumme können nicht zurückgestellt werden).

#### 1) Rückstellung aller Verkaufsdaten

#### 5-2. REMISE A ZERO

La remise à zéro est une opération effectuée à la fin de la journée. L'impression est presque la même que pour la lecture (excepté les impressions du numéro de remise à zéro et du total général noneffaçables), mais dans ce cas la mémoire est effacée.

1) Remise à zéro de toutes les données des ventes

#### 5-2. PUESTA A CERO

La puesta a cero es una operación que se efectúa al terminar el día de trabajo. La impresión es idéntica a la de la "LECTURA" (excluyendo números sin reposición de puestas a cero e impresiones de totales generales), pero la memoria se borra después de esta operación (PUESTA A CERO).

1) Reposición de todos los datos de ventas

BEDIENUNG OPERATION OPERACION

DRUCKAUSGABE IMPRESSION IMPRESION

Betriebsartenschalter → "Z" Commutateur de mode - "Z" Conmutador de modo →"Z" Appuyer sur la touche CA/MII Die CA/MII Taste drücken. Presionar la tecla CA/MI Symbole de remise à zéro Ruckstellsymbol Simbolo de puesta a cero Nichtrückstellbare Anzahl der Rückstellungen No non-effacable de remise à zéro Número sin reposición de puestas a cep 27 2600 Postenzahl (ganzzahliger Teil 4 Stellen + 2
Dezimalstellen)

Nbre d'articles (4 chiffres pour la partie e ntière + 2 chiffres
pour la partie décimale)
Número de artículos (4 digitos para entiros + 2 digitos • 4348 Gesamtsumme Montant total 2700 Monto total Warengruppen-Nr./Nos de rayon/No. le departamento • 5 4 0 0 1400 Anzahl der Geldwechsel/Nbre d'écharges No de Cambios 3 Bargeld im Geldeinschub/Espèces dan le tiroir •9978\* Efectivo en la gaveta Ersten 6 Stellen/6 premiers chiffres/6 primeros digitos 000039 Nichtrückstellbare Gesamtsumme Total général noneffaçable Letzten 5 Stellen/6 derniers chiffres/6 últimos digitos 517574 Total general no reponible 200927-Fortlaufende Nummer/No consécutif/fo . consecutivo 22100-- Uhrzeit/Heure/Hora

### 6

#### Registrierung mittels Zeitkontrolle

- \* Mit Zeitkontrolle wird der Vorgang bezeichnet, der automatisch die Gesamtpostenzahl und den Gesamtbetrag pro Geschäftsstunde ermittelt. Diese Daten können für alle 24 Stunden erhalten werden (plus Gesamtzahl der Kunden und Bruttogesamtsunme).
- \* Die mittels Zeitkontrolle ermittelten Daten können bei auf Position "X" oder "Z" gestelltem Betriebsartenschalter durch Drücken der will Taste ausgedruckt werden. Werden die ermittelten Daten für einen Tag nicht gelöscht, dann werden die Verkaufsdaten des nächsten Tages dazuaddiert, so daß der wöchentliche oder monatliche Umsatz für jede Betriebsstunde ermittelt werden kann.

# ENREGISTREMENT 6 DES VENTES AVEC CONTROLE DE TEMPS

- \* Contrôle de temps signifie obtention automatique du nombre total de clients et des totaux nets chaque heure pendant les heures d'ouverture. Les relevés peuvent être obtenus pour 24 heures et plus (nombre total de clients et total brut).
- \* Les relevés faits avec contrôle de temps sont imprimés en appuyant sur la touche voil avec le commutateur de mode sur la position "X" ou "Z". Si les relevés de la journée ne sont pas effacés, les totaux sont conservés et seront ajoutés à ceux de la journée suivante, si bien que les totaux hebdomadaires ou mensuels des mêmes heures peuvent aussi être obtenus.

# REGISTRO DE LAS ONTROLADAS POR HORA

- \* El control por hora significa la obtención automática del número de clientes y los totales netos a cada hora, durante las horas de trabajo. Los registros pueden obtenerse por un período de 24 horas (total de No. de clientes y total bruto).
- \* Los registros efectuados por el sistema de control por hora se pueden imprimir presionando la tecla will con el conmutador de modo en "X" o "Z". Si no se borran los registros del día, los totales permanecerán en la memoria y se añadirán a los totales del día siguiente, de tal modo que puedan obtenerse los totales semanales o mensuales de las mismas horas.

# 6-1. Auslesung oder Rückstellung der Zeitkontrolldaten

#### 6-1. LECTURE OU REMISE A ZERO DES RELEVES AVEC CONTROLE DE TEMPS

6-1. LECTURA O PUESTA A CERO DE LOS REGISTROS CONTROLADOS POR HORA

1) Auslesung

BEDIENUNG OPERATION OPERACION 1) Lecture

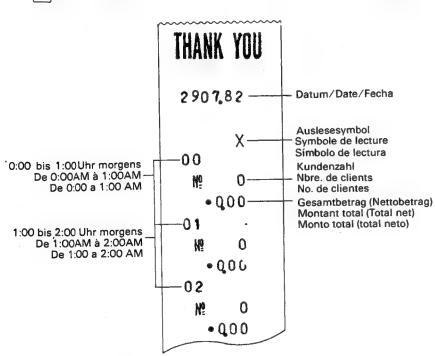
1) Lectura

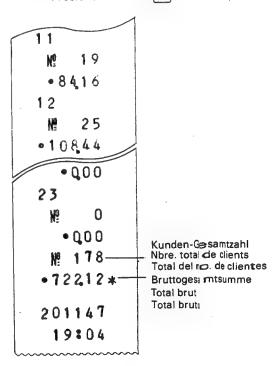
DRUCKAUSGABE IMPRESSION IMPRESION

Betriebsartenschalter → "X"
Die W010 Taste drücken.

Commutateur de mode → "X"
Appuyer sur la touche (1000) .

Conmutador de modo → "X"
Presionar la tecla VOID





2) Rückstellung

Die 1000 Taste bei auf Position "Z" gestelltem Betriebsartenschalter drücken, um die Zeitkontrolldaten ähnlich wie unter "Auslesung" auszudrucken und gleichzeitig den Zeitkontrollspeicher zu löschen.

#### 2) Remise à zéro

En appuyant sur la touche will avec le commutateur de mode sur la position "Z", les données des ventes avec contrôle de temps sont imprimées comme pour la lecture, mais dans ce cas la mémoire est effacée.

#### 2) Lectura

Mediante el accionamient o de la tecla will con el conmutado de modo en "Z", se pueden imprimir los datos de control por hora de una manera similar a la operación de "lectura", pero los datos de la memoria se borran después de la impresión.

#### Registrierung periodischer Verkaufsdaten

Diese Funktion gestattet die Ermittlung der täglichen Verkaufsdaten summiert pro Woche, Monat oder jeden beliebigen Zeitabschnitt. Diese Funktion ist besonders für langfristige Planung vorteilhaft, da die saisonbedingten Schwankungen erfaßt werden können. Die periodischen Verkaufsdaten schließen keine WIII Transaktionen ein.

# 7-1. Auslesung oder Rückstellung der periodischen Verkaufsdaten

Falls Nullsprung voreingestellt wurde, dann werden alle Register mit Nullinhalt übersprungen, ausgenommen die Warengruppen-Register und die Register der NS Taste sowie der RF Taste.

#### 1) Auslesung

BEDIENUNG OPERATION OPERACION

# T DONNEES DE VENTES PERIODIQUES

Cette fonction de totalisation accumule les données des ventes quotidiennes par semaine, mois, ou toute autre période désirée. Cette fonction est très pratique pour relever les tendances des ventes sur une longue période et pour faire un repérage précis des fluctuations saisonnières des ventes. Les totaux des données de ventes périodiques ne comprennent pas les annulations.

# 7-1. LECTURE OU REMISE A ZERO DES DONNEES DE VENTES PERIODIQUES

Si le saut de valeur nulle a été préréglé, tous les totaux nuls seront sautés, sauf pour les totalisateurs des rayons et des touches NS et RF.

#### 1) Lecture

IMPRESSION IMPRESION

**DRUCKAUSGABE** 

# REGISTRO DE LOS DATOS DE VENTAS PERIODICAS

Esta función totalizadora acumula los datos diarios de venta por semana, mes o cualquier periodo deseado.

Util para determinar orientaciones de las ventas en períodos largos y para localizar fluctuaciones estacionales.

Los totales de los datos de ventas periódicas no incluyen la transacción de anulación (VOID).

# 7-1. LECTURA O PUESTA A CERO DE LOS DATOS DE VENTAS PERIODICAS

Si se ha preajustado la omisión de ceros, se omitirán todos los totales de ceros, excepto para los totalizadores los departamentos, de la tecla NS y de la tecla RF.

#### 1) Lectura

Commutateur de mode → "X" Conmutador de Modo → "X" Appuyer sur la touche CH . Presionar la tecla CH 2907.82 Symbol für periodische Verkaufsdaten Symbole de données de ventes périodiques Símbolo de datos de ventas periódicos X Auslesesymbol Symbole de lecture Gesamtpostenzahl 4500 Símbolo de lectura Nore, total d'articles ·20200 Total de No. de artículos Gesamtbetrag/Montant total/Monto total 3500 14Q00 Μa 0 • Q O O RF 0 31588\* Bargeld im Geldeinschub Espéces dans le tiroir Efectivo en la gaveta 200948 17:50

Betriebsartenschalter → "X"

Die CH Taste drücken.

BEDIENUNG OPERATION OPERACION DRUCKAUSGABE IMPRESSION IMPRESION

Betriebsartenschalter -- "Z" Die CH Taste drücken.

Commutateur de mode → "Z" Conmutador de Modo → "Z" Presionar la tecla CH Appuyer sur la touche CH. Symbol für periodische Verkaufsdaten Symbole de données de ventes périodiques Símbolo de datos de ventas periódicas # Z Ruckstellsymbol No 5 Symbole de remise à zéro Símbolo de puesta a cero Gesamtpostenzahl Nbre. total d'articles -4500 Nicht rückstellbare Anzahl der Rückstellungen No. non-effaçable de remise à zéro .20200 Total de No. de artículos Número sin reposición de puesta a cero 3500 Gesamtbetrag Montant total
Monto total ·14Q00 2 0 Bargeld im Geldeinschub Espèces dans le tiroir •31588\* Efectivo en la gaveta Nicht rückstellbare Gesamtsumme Total général non-effaçable Total general sin reposición 000039 562010 200950 20:00

# Einsetzen der Papierrollen

Wenn das rote Ende der Kassenzettel/ Registrierstreifen-Papierrolle erscheint, dann sollte eine neue Papierrolle eingesetzt werden. Den Druckerdeckel mit dem entsprechenden Schlüssel öffnen und wie folgt verfahren.

#### 8-1. Papierrolle für Kassenzettel

- Die Papierrolle auf der Papierrollenwelle so im Gehäuse anbringen, daß das vordere Ende des Papierstreifens von unten hochgezogen werden kann (Abb. 1, 2).
- Das vordere Papierstreifenende rechtwinklig abbiegen (Abb. 3) und in den Papierstreifeneinlaß schieben, wobei die FEED Taste zu drücken ist, bis der Papierstreifen am Auslaß übersteht.

#### • Einsetzen einer neuen Papierrolle

- Zuerst den Papierstreifen zwischen dem Rollenende und dem Papiereinlaß durchschneiden. Die alte Rolle aus dem Gehäuse entfernen und die FEED Taste drücken, um den restlichen Papierstreifen aus dem Drucker auszustoßen. Den Papierstreifen niemals von Hand herausziehen.
- Die neue Papierrolle gemäß obiger Beschreibung einsetzen.

# MISE EN PLACE DE PAPIER POUR RECUS ET BANDE DE CONTROLE

Quand la partie rouge du rouleau de papier pour reçus/bande de contrôle apparaît, un nouveau rouleau de papier doit être mis en place. Ouvrir le couvercle de l'imprimante avec la clé prévue à cet effet puis procéder comme suit.

### 8-1. MISE EN PLACE DU PAPIER POUR RECUS

- Poser le rouleau de papier sur les axes de rouleau du logement de manière telle que l'extrémité libre du papier puisse être tirée par le bas du rouleau comme illustré. (Figs. 1 & 2)
- 2) Plier l'extrémité libre à angles droits sur environ trois centimètres (Fig. 3). Insérer cette extrémité dans l'entrée de papier tout en appuyant sur le bouton [FEED] jusqu'à ce que le papier sorte de la fente du coupe-papier.

#### Lorsqu'on monte un nouveau rouleau de papier:

- 1) Déchirer la partie inutilisée du rouleau de papier entre l'extrémité du rouleau et l'entrée de papier. Enlever le vieux rouleau de son logement. Appuyer sur le bouton [FEED] pour chasser le papier restant de l'imprimante. Ne jamais le tirer à la main.
- Monter le nouveau rouleau de papier comme décrit cidessus.

# E CARGA DEL PAPEL PARA RECIBO Y DIARIO

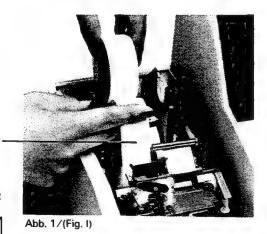
Una zona roja aparece en el rollo de papel (recibo y diario) al aproximarse su término, en este momento debe cambiarse el rollo. Abrir la cubierta del impresor utilizando la llave correspondiente y proceder del siguiente modo.

### 8-1. CARGA DEL PAPEL DE RECIBO

- Colocar el rollo de papel en su compartimiento de tal modo que el extremo del papel se pueda extraer desde la parte inferior del rollo según se ilustra en la fig. 1 y 2.
- 2) Doblar hacia atrás el extremo inicial del rollo 2 y 1/2 cm. más o menos (fig. 3) e insertarlo en la entrada del papel al mismo tiempo que se presiona la tecla [FEED], hasta que dicho extremo salga por la ranura de corte.

#### • Al cambiar el rollo de papel

- 1) Quitar la porción no utilizada de papel entre el rollo y la ranura de entrada. Extraer el rollo usado de su compartimiento. Presionar la tecla [FEED] para extraer el papel sobrante del impresor. Nunca extraerlo con la mano.
- Colocar el rollo de papel nuevo de la manera especificada más arriba.



Kassenzettel Papierstreifen PAPIER POUR RECUS Papel de recibo

Papierrolle ROULEAU DE PAPIER Rollo de papel

Papiereinlaß ENTREE DU PAPIER Entrada del papel

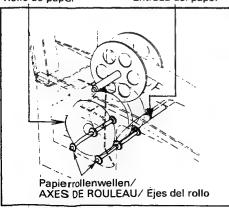


Abb. 2/(Fig. 2)

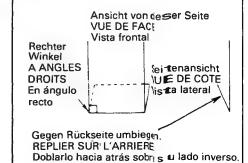


Abb. 3/(Fig. 3)

#### 8-2. Papierrolie für Registrierstreifen

- 1) Die Aufwickelspule abheben und die Seitenscheiben auseinanderziehen (Abb. 4).
- 2) Die Papierrolle so einsetzen, daß das vordere Ende des Papierstreifens von unten hochgezogen werden kann.
- 3) Das vordere Ende rechtwinkelig umbiegen (etwa 50 mm) und in den Papierstreifeneinlaß einschieben; dabei die FEED Taste drücken, bis der Papierstreifen am Auslaß um etwa 250 mm übersteht.
- 4) Das umgebogene vordere Ende gemäß Abbildung in den Schlitz der Aufwikkelspule einführen und den Papierstreifen um 2 bis 3 Umdrehungen auf der Aufwickelspule aufspulen (Abb. 4).
- 5) Die Aufwickelspule in ihre Halterung einsetzen, wobei der Papierstreifen unter dem Spannstift angeordnet sein muß (Abb. 5).

#### • Einsetzen der neuen Papierrolle:

- 1) Die Aufwickelspule abheben und die Seitenscheiben auseinanderziehen. Den bedruckten Registrierstreifen von der Spule abnehmen (Abb. 6, 7).
- Eine neue Papierrolle gemäß obiger Beschreibung einsetzen.

#### MISE EN PLACE DU PAPIER POUR BANDE DE CONTROLE

- 1) Enlever la bobine réceptrice. Séparer ses flasques, (Fig. 4)
- 2) Poser le rouleau de papier de manière telle que l'extrémité libre puis être tirée par le bas.
- 3) Replier l'extrémité libre à angles droits sur environ cing centimètres. L'insérer dans l'entrée de papier puis appuyer sur le bouton FEED jusqu'à ce que le papier dépasse d'environ 25 centimètres par la sortie.
- 4) Insérer l'extrémité libre repliée dans la fente de la bobine réceptrice comme illustré. Enrouler le papier de 2 ou 3 tours sur la bobine. (Fig. 4)
- 5) Remettre la bobine réceptrice sur son support avec le papier passant sous la barre de tension comme illustré.

#### ● Lorsqu'on monte un nouveau rouleau de papier:

- 1) Enlever la bobine réceptrice puis la démonter en séparant ses flasques. Enlever le papier de bande de contrôle imprimé de la bobine. (Figs. 6 & 7)
- Monter le nouveau rouleau de papier comme décrit ci-dessus.

- 8-2. CARGA DEL PAPEL DE **DIARIO**
- 1) Levantar el carrete arrollador. Sacar las placas laterales (fig. 4).
- 2) Colocar el rollo de papel en su compartimiento de tal modo que su extremo se pueda extraer desde la parte inferior del rollo, como en el caso del papel de recibo.
- Doblar hacia atrás el extremo inicial del rollo 4 y 1/2 cm. más o menos e insertarlo en la entrada del papel al mismo tiempo que se presiona la tecla FEED, hasta que dicho extremo salga unos 25 cm.
- 4) Insertar el extremo doblado en la ranura del carrete arrollador según se ilustra, luego enrollar el papel 2 ó 3 vueltas (Fig. 4).
- 5) Colocar nuevamente el carrete arrollador en su montura permitiendo que el papel pase por debajo de la barra tensora según se ve en la fig. 5.

#### Al poner un papel para diario nuevo:

- 1) Levantar el carrete arrollador y sacar sus placas laterales. Sacar el papel de diario impreso. (Fig. 6 y 7)
- 2) Poner un rollo de papel nuevo siguiendo las indicaciones anteriores.

Seitenscheibe (rechts)/ FLASQUE (Droit) PLACA LATERAL (derecha)

Papiereinlaß/ FENTE POUR PAPIER RANURA PARA EL PAPEL Seitenscheibe (links)/ FLASQUE (Gauche) PLACA LATERAL (izquierda)

> Registrierstreifen BANDE DE CONTROLE PAPEL DE DIARIO

Registrierstreifenauslaß SORTIE DE PAPIER SALIDA DEL PAPEL

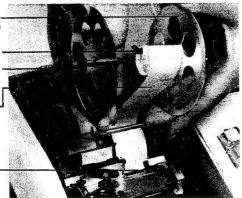
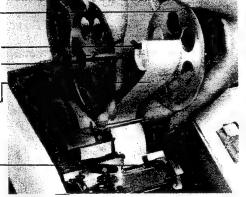


Abb. 4/(Fig. 4)



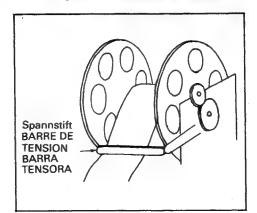


Abb. 5/(Fig. 5)

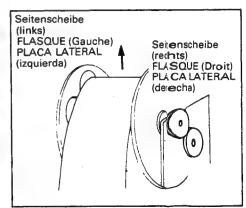


Abb. 6/(Fig. 6)

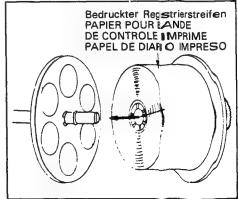


Abb. 7/(Fig. 7)

#### Unleserliche Druckausgabe

Die Zahlen wie Datum, Einheitspreis, Beträge usw. werden mit Hilfe eines Farbbandes ausgedruckt, wogegen für die Firmenbezeichnung usw. ein Stempelkissen verwendet wird. Falls die Druckausgabe unleserlich wird, das Farbband erneuern oder 1 bis 2 Tropfen Druckerschwärze in das Stempelkissen einfüllen. Die Vorgänge wie folgt durchführen, nachdem der Druckerdeckel mit Hilfe des entsprechenden Schlüssels abgenommen wurde.

#### 9-1. Nachfüllen des Stempelkissens

- 1) Das Stempelkissen aus seiner Halterung entfernen, indem es an beiden Seiten hochgehoben wird.
- 2) Ein oder zwei Tropfen Druckerschwärze in die Bohrung an der Rückseite des Stempelkissens einfüllen (Abb. 2).
- 3) Das Stempelkissen wieder richtig in die Halterung einsetzen.

#### Hinweis:

\* Nur die vorgeschriebene Druckerschwärze verwenden, da es anderenfalls aufgrund chemischer Reaktion zu Beschädigung des Stempelkissens kommen könnte.

Stempelkissen TAMPON D'IMPRESSION

Halterung für Stempelkissen

SUPPORT DE TAMPON D'IMPRESSION SUJETADOR DE ALMOHADILLA

**ALMOHADILLA** 

# QUAND L'IMPRESSION

Les nombres tels que date, prix unitaires, montants, etc. sont imprimés par le ruban encreur de l'imprimante, alors que le nom du magasin et autres sont imprimés par le tampon d'impression. Si l'impression devient vague, changer le ruban encreur ou ajouter 1 ou 2 gouttes d'encre dans le tampon d'impression. Pour le changement, ouvrir le couvercle de l'imprimante avec la clé prévue à cet effet puis procéder comme suit.

### 9-1. CARGA DE LA ALMOHADILLA

1) Extraer la almohadilla de tinta de su sujetador tomándola por ambos lados.

CUANDO LA IMPRESION

SE HACE ILEGIBLE

Los números de fecha, precios unitarios,

montos etc. se imprimen con una cinta

entintada, pero el nombre del negocio,

etc., se imprimen con la almohadilla de

tinta. Si la impresión se hace ilegible,

conviene cambiar la cinta o verter 1 ó 2

gotas de tinta en la almohadilla. Para el

cambio observar el procedimiento siguiente.

Abrir la cubierta del impresor con la llave

correspondiente y proceder como sigue.

- 2) Colocar 1 ó 2 gotas de tinta en el orificio que se encuentra en la parte posterior de la almohadilla (Fig. 2).
- 3) Volver a colocar la almohadilla en el sujetador.

#### NOTA:

\* Si se emplea un tipo de tinta diferente al especificado, la almohadilla puede dañarse por una reacción química. Asegurarse de usar la tinta especificada.

#### 9-1. REMPLISSAGE DU TAMPON D'IMPRESSION

- 1) Enlever le tampon d'impression de son support en le soulevant par les deux côtés.
- 2) Injecter 1 ou 2 gouttes d'encre par le trou du dos du tampon d'impression. (Fig. 2)
- 3) Remettre le tampon d'impression dans son support.

\* Si une encre autre que celle du type spécifié est utilisée, le tampon d'impression risque d'être endommagé par réaction chimique. Etre sûr d'utiliser l'encre spécifiée.

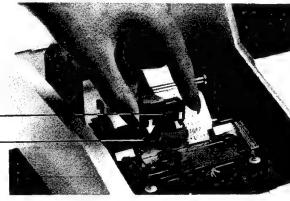
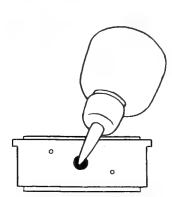


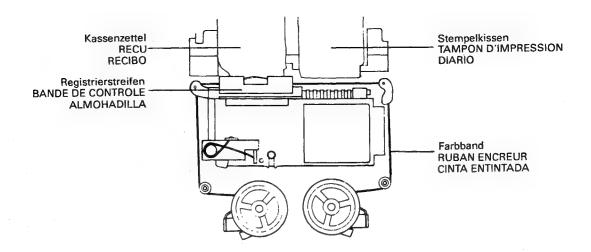
Abb. 1/(Fig. 1)



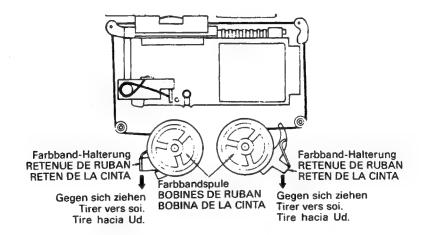
Rückseite des Stempelkissens Abb. 2/(Fig. 2) Dos du tampon d'impression PARTE POSTERIOR DE LA **ALMOHADILLA** 

#### 9-2. MISE EN PLACE DU RUBAN ENCREUR

#### 9-2. CARGA DE LA CINTA ENTINTADA



- Die rechte Farbband-Halterung gegen sich ziehen und die Farbbandspule mit den Stiften nach unten gerichtet einsetzen. Das Farbband gemäß Abbildung in die Führungen einsetzen. Die linke Spule auf die gleiche Weise anbringen.
- Eine der Spulen drehen, um das Farbband zu spannen, und auf richtigen Sitz des Farbbandes achten.
  - \* Wenn eine neue Farbbandspule eingesetzt wird, die nachfolgende Abbildung beachten.
- Tirer la retenue de ruban droite vers soi puis monter la bobine droite avec ses ergots en bas. Passer le ruban sur les guides comme illustré. Monter la bobine gauche de la même façon que ci-dessus.
- S'assurer que le ruban est correctement monté en tournant une des bobines pour le tendre.
  - \* Pour monter un ruban encreur neuf, suivre les instructions ci-dessus.
- Tirar hacia sí el retén de la cinta y colocar la bobina con las salientes hacia abajo. Poner la cinta por sus guías según se ilustra. Instalar la bobina izquierda de la misma forma que la anterior.
- Asegurarse que la cinta está correctamente ajustada girando cualquiera de las bobinas para ajustarla.
  - \* Para poner una cinta nueva seguir las indicaciones dadas.



#### Hinweis:

Nur Farbbandspulen Typ RAP-01 verwenden; wenn andere Farbbandspulen verwendet werden, könnte der Drucker beschädigt werden.

Nach Beendigung der obigen Vorgänge, die NS Taste drücken, um den Werbespruch oder andere Informationen auf dem neuen Registrierstreifen auszudrucken.

#### N.B.:

Toujours utiliser un ruban type RAP-01. Si un ruban différent est utilisé, l'imprimante risque d'être endommagée. Après avoir terminé les opérations cidessus, appuyer sur la touche NS pour imprimer le slogan ou les autres informations sur le nouveau papier pour reçus.

#### NOTA:

Asegurarse de usar cinta tipo RAP-01. Si se utilizan cintas diferentes a las especificadas, se puede dañar el impresor.

Después de ejecutar las operaciones mencionadas, presionar la tecla NS para imprimir el eslogan u otra información deseada en la porción nueva del papel de recibo.

# 10 Betriebsausfall der Registrierkasse

## SI LA MACHINE TOMBE

# 10 DE FUNCIONAR

#### 10-1.Fehlerbeseitigung

Falls die Maschine nicht arbeitet, oder wenn während des Betriebes Störungen auftreten, zuerst die folgenden Kontrollen durchführen.

- Ist die Maschine richtig an die Netzstromversorgung angeschlossen?
- Steht die Wandsteckdose unter Strom und befindet sie sich in gutem Zustand? (Diese Prüfung mit Hilfe eines anderen elektrischen Gerätes durchführen.)
- Ist der Betriebsartenschalter richtig eingestellt? (Siehe Seite 7.)
- Wurde der Betriebsartenschalter während des Betriebes verstellt?
   Wird der Betriebsartenschalter während des Betriebes auf Position "RF" oder "PROGRAM" gestellt, dann ertönt der Summer kontinuierlich und die Maschine wird verriegelt. In diesem Fall ist der

Betriebsartenschalter auf die vorherge-

 Sicherstellen, daß die Registrierkasse gemäß dieser Bedienungsanleitung bedient wird. Falls die Registrierkasse trotzdem nicht richtig arbeitet, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

hende Position zurückzustellen.

#### 10-1.DEPANNAGE

Si la machine ne fonctionne pas ou tend à mal fonctionner, contrôler d'abord les points suivants.

- La machine est-elle branchée correctement?
- La prise murale est-elle en bon état?
   Est-elle bien alimentée? (Ce contrôle doit être fait avec un voltmètre.)
- Le commutateur de mode est-il sur la position correcte? (Voir page 7.)
- La position du commutateur de mode n'a-t-elle pas été changée en cours d'utilisation?
   Si le commutateur de mode est mis sur la position "RF", "PROGRAM", etc. en cours d'utilisation, le vibreur d'erreur retentit de manière continue, et l'utili-

sation sur la nouvelle position est impossible. Dans ce cas, remettre le commutateur de mode sur la position initiale.

• Finalement, relire ce manuel pour

s'assurer que la caisse enregistreuse est utilisée correctement. Si la caisse enregistreuse s'avère être en panne, s'adresser au distributeur le plus proche.

#### 10-1.REPARACION

Si la máquina deja de operar por completo o funciona defectuosamente, inspeccionar los puntos siguientes.

- Se halla debidamente conectada la máquina?
- ¿Se halla en buenas condiciones el enchufe de la pared?
   ¿Hay electricidad? (Esta inspección deberá realizarse utilizando otros artefactos.)
- ¿Se halla el conmutador de modo en la posición correcta?
   (Remitirse a la pág. 7.)
- ¿Se ha reajustado el conmutador de modo durante la operación? Si el conmutador de modo se halla en la posición RF o PROGRAM, etc. durante la operación, el zumbador de error permanecerá funcionando y no se podrán efectuar operaciones en ese modo. En tal caso, reajustar el conmutador a la posición anterior.
- Finalmente, volver a consultar este manual para comprobar si se está operando correctamente. Si de todos modos la registradora no funciona debidamente, conviene llamar al concesionario.

#### 10-2.Netzstromausfall

Kommt es während des Betriebs zu Netzstromausfall, dann muß bis zur Wiederherstellung der Stromversorgung gewartet werden. Die eingebauten Speicherschutzbatterien schützen dabei den Inhalt der Summenregister und Speicher.

- Stromausfall während des Registrierbetriebes:
- Der Betrieb kann nach Wiederherstellung der Stromversorgung fortgesetzt werden, wobei die Zwischensumme der vor dem Stromausfall registrierten Daten erhalten bleibt.
- Stromausfall während der Auslesung oder Rückstellung:

  Durch Drücken der CAMIII Teste sind
  - Durch Drücken der Mill Taste sind alle Daten nochmals vom Beginn auszudrucken, da alle Summenregister geschützt sind.

#### 10-2.COUPURE D'ALIMENTATION

Si l'alimentation est coupée en cours d'utilisation, attendre qu'elle soit rétablie. Les ventes totalisées et les autres articles précédemment enregistrés sont totalement protégés par l'accumulateur de protection mémoire incorporé.

- Coupure d'alimentation en cours d'enregistrement
- Le sous-total des données enregistrées avant la coupure d'alimentation étant protégé, l'utilisation peut être reprise dès que l'alimentation est rétablie.
- Coupure d'alimentation en cours de lecture ou de rémise à zéro
- Tous les montants totaux étant entièrement protégés, les données peuvent être réimprimées à partir du début en rappuyant sur la touche que l'alimentation est rétablie.

#### 10-2.FALLAS EN LA FUENTE DE ALIMENTACION

En casos de cortes eléctricos durante la operación, esperar hasta que la electricidad retorne. El total de las ventas y otros artículos registrados anteriormente quedan protegidos per completo mediante la batería incorporada de protección de memoria.

- Fallas en la fuente le alimentación durante la operación de registro:
- Las operaciones pueden continuar una vez que la alimentación ha vuelto a su normalidad porque el subtotal de los datos registrados antes del corte eléctrico se conservan en la memoria.
- Corte eléctrico durante la operación de lectura o puesta a cero:

Los datos se pueden inprimir desde el principio presionando otra vez la tecla [24] debido a que tido s los montos totales se hallan regis trados en la memoria.

#### 10-3. Speicherschutzbatterie

Diese elektronische Registrierkasse ist mit einer aufladbaren Akku-Batterie ausgerüstet, die bei Stromausfall oder abgeschaltetem Netzschalter den Inhalt der Summenregister und die voreingestellten Daten schützt. Da diese Batterie ständig aufgeladen wird (bei Netzbetrieb der Registrierkasse), ist die Lebensdauer dieser Batterie auf etwa 2 Jahre begrenzt. Nach dieser Zeit kann der Speicherschutz nicht mehr gewährleistet werden. Auf einem an der Rückseite der Registrierkasse angebrachten Aufkleber ist die Lebensdauer der Batterie angegeben. Nach Ablauf dieser Zeitspanne sollte die Speicherschutzbatterie von Ihrem Fachhändler erneuert werden.

### 10-3.ACCUMULATEUR DE PROTECTION MEMOIRE

Cette caisse enregistreuse possède un accumulateur rechargeable incorporé empêchant l'effacement des montants totaux enregistrés et des valeurs préréglées lorsque le commutateur de mode est sur la position "OFF" ou lors d'une coupure accidentelle d'alimentation. Cet accumulateur se chargeant (lorsque la machine est utilisée) et se déchargeant (lorsque l'alimentation de la machine est coupée) de manière répétée, sa capacité de charge diminue au bout d'environ 2 ans d'utilisation. Dans ce cas, les données préréglées ne peuvent plus être mémorisées. L'étiquette située au dos de la machine indique la limite de temps pour laquelle le fonctionnement de l'accumulateur est garanti. Changer l'accumulateur avant cette limite. Pour ceci, contacter un distributeur.

#### 10-3.BATERIA DE PROTECCION DE MEMORIA

Esta caja registradora electrónica incorpora una batería recargable a fin de conservar los montos totales y los valores preajustados en la memoria, al desconectar la máquina o en casos de corte eléctrico. Como esta batería vuelve a cargarse cuando la máquina se halla en operación y se descarga mientras está desconectada, su capacidad decrece después de 2 años de uso aproximadamente. En tal caso la memoria no podrá conservar los datos preajustados.

En la etiqueta de la parte posterior de la unidad se indica el límite de tiempo garantizado parte el rendimiento de la batería. Cambiarla antes del tiempo límite, recurriendo al concesionario.

#### 11 Technische Daten

#### Eingabeverfahren

Eingabe:

Zehnertastatur, Pufferspeicher für 5 Tasten (2-Tasten-Rollfunktion)
Warengruppen: Tastensystem

Sichtanzeige (Digitron):

Anzeige der Beträge mit bis zu 8 Stellen (Nullunterdrückung); Warengruppen-Nummer, Anzahl der Wiederholungen, Gesamtsumme, Wechselgeld.

#### Drucker

Kassenzettel: 8 Stellen (Betrag 6 Stellen, Symbole 2 Stellen)

Firmenbezeichnung (Option) oder Werbespruch wird automatisch ausgedruckt.

Stempelgröße: 28 x 8mm

Registrierstreifen: 8 Stellen (Betrag 6 Stellen, Symbole 2 Stellen); automatische Aufspulen des Registrierstreifens.

\* Falls die registrierte Zahl mehr als 6 Stellen aufweist, dann wird sie in zwei Zeilen ausgedruckt.

Vorschub: Kassenzettel und Registrierstreifen werden gleichzeitig vorgeschoben.

**Druckgeschwindigkeit:** 3.3 Zeilen/Sekunde

Vorschubgeschwindigkeit: 6 Zeilen/Se-

Papierrolle: Breite 28 mm x Durchmesser 75 mm

Rechnungen

Eingabe 8 Stellen, Registrierung 7 Stellen, Gesamtsumme 9 Stellen

#### 11 CARACTERISTIQUES

#### METHODE D'ENTREE

Entrée: Système à 10 touches, Mémoire tampon pour 5 touches (roll-over pour 2 touches)

Rayon: Système entièrement à touches

#### AFFICHAGE (Digitron):

Montant de 8 chiffres (suppression des zéros inutiles); No. des rayons; Nbre. de répétitions; Total; Monnaie à rendre.

#### **IMPRIMANTE**

Reçu: 8 digits (6 digits pour le montant, 2 digits pour les symboles)

Le nom du magasin (option) ou le slogan commercial sont imprimés automatiquement.

Taille de tampon: 22 x 8 mm

Bande de contrôle: 8 digits (6 digits pour le montant, 2 digits pour les symboles) Enroulement automatique du rouleau de papier

\* Si les nombres enregistrés dépassent 6 chiffres, l'impression est faite sur deux lignes.

Avance: Les reçus et la bande de controle avancent en même temps.

Vitesse d'impression: 3,3 lignes par seconde

Vitesse de défilement: 6 lignes par seconde

Rouleau de papier:  $28mm \times 75mm\phi$  CALCULS:

Entrées de 8 chiffres; Enregistrement de 7 chiffres; Total de 9 chiffres

#### 11 ESPECIFICACIONES

#### METODO DE ENTRADA DE DATOS

Entrada: Sistema de 10 teclas; 5 teclas para memoria intermedia (2 teclas de desplazamiento)

Departamento: Sistema completo de teclas

#### **PANTALLA** (Digitron):

8 dígitos para montos (supresión de ceros); No. de departamentos; No. de repeticiones; totales; cambio.

#### **IMPRESOR**

Recibo: 8 dígitos (6 para montos, 2 para símbolos)

Nombre del negocio (opcion) o eslogan se imprime automáticamente.

Tamaño del sello: 22 x 8mm

Diario: 8 dígitos (6 para montos, 2 para símbolos)

Arrollador automático del papel

\* Si el número entrado excede los 6 dígitos, se imprimirá en dos líneas.

Avance: Recibo y diario avanzan papel simultáneamente.

Velocidad de impresión: 3,3 líneas por seg.

Velocidad de avance: 6 líneas por seg.

Rollo de papel:  $28mm \times 75mm \phi$ 

#### **CALCULOS**

8 dígitos de entrada; 7 dígitos para registro; 9 dígitos para totales

#### Zeitnehmen

**Datum:** Automatisches Ausdrucken des Datums am Kassenzettel und Registrierstreifen; automatischer Kalender.

**Uhrzeit:** Automatisches Ausdrucken der Uhrzeit am Kassenzettel und Registrierstreifen.

Zeitanzeige: 24-Stunden-Format

Zeitkontrolle: Ermittlung der Gesamtkundenzahl und der Nettosummen für 24 Stunden.

#### Alarm

Eingabebestätigung, Fehlersummer.

#### Summenregister

Verkäufe pro Warengruppe
2 Einheiten (2112ER)
4 Einheiten (2114ER)
9 Stellen
Bruttosumme (Summe der Warengruppenverkäufe)

1 Einheit 9 Stellen Bargeldverkauf 1 (2) 1 Einheit 9 Stellen

Gesamtsumme der Bargeldverkäufe

1 Einheit 9 Stellen

Kreditverkäufe 1 (2)

1 Einheit 9 Stellen Gesamtsumme der Kreditverkäufe

1 Einheit 9 Stellen Einzahlungen 1 (2)

1 Einheit 9 Stellen Gesamtbetrag der Einzahlungen

1 Einheit 9 Stellen Auszahlungen 1 (2)

1 Einheit 9 Stellen Gesamtbetrag der Auszahlungen 1 Einheit 9 Stellen

Minus 1 (2)
1 Einheit 9 Stellen

Gesamtbetrag der Minusverkäufe
1 Einheit 9 Stellen
Diskont

1 Einheit 9 Stellen
Aufschläge
1 Einheit 9 Stellen

Rückzahlungen (mittels Tastenfunktion)
1 Einheit 9 Stellen
Rückzahlungen (mittels Betriebsarten-

Rückzahlungen (mittels Betriebsartenschalter)
1 Einheit 9 Stellen

Ungültigkeiten
1 Einheit 9 Stellen

Nicht rückstellbare Gesamtsumme 1 Einheit 12 Stellen

Zeitkontrolldaten
24 Einheiten
9 Stellen

Gesamtbetrag der Zeitkontrolldaten
1 Einheit 9 Stellen
Nettosumme (Bargeldverkäufe + Kredit-

verkäufe)

1 Einheit

9 Stellen

Bargeld im Geldeinschub

Bargeld im Geldeinschub
1 Einheit 9 Stellen
Gesamtsumme der periodischen Ver-

käufe

Alle Verkaufsdaten (ausgenommen Ungültigkeiten) und Zeitkontrolldaten.

#### PENDULE:

Impression de la date: Impression automatique de la date sur les reçus et la bande de contrôle.

Calendrier automatique

Impression de l'heure: Impression automatique de l'heure sur les reçus et la bande de contrôle.

Affichage de l'heure: Format de 24 heures Contrôle de temps: Obtention du nombre total de clients et du total pour 24 heures.

#### ALARME:

Tonalité de confirmation d'entrée; Vibreur d'erreur

#### **TOTALISATEURS**

Ventes par rayon 2 unités (2112ER) 9 chiffres 4 unités (2114ER) 9 chiffres Brut (Total des ventes de rayon) 1 unité 9 chiffres Ventes comptant 1 (2) 9 chiffres 1 unité Total des ventes comptant 1 unité 9 chiffres Ventes à terme 1 (2) 1 unité 9 chiffres Total des ventes à terme

1 unité 9 chiffres Encaissements 1 (2)

1 unité 9 chiffres
Total des encaissements
1 unité 9 chiffres

Sorties de caisse 1 (2)

1 unité

5 chiffres

Total des sorties de caisse

1 unité

9 chiffres

Moins 1 (2)
1 unité 9 chiffres
Total des moins

1 unité 9 chiffres
Remises
1 unité 9 chiffres

Primes

1 unité

9 chiffres

Remboursements (appui sur touche | RF | )

9 chiffres

Remboursements (changement de mode)
1 unité 9 chiffres
Annulations
1 unité 9 chiffres

Total général non-effaçable
1 unité
12 chiffres
Données de contrôle de temps

24 unités 9 chiffres
Total des données de contrôle de temps
1 unité 9 chiffres

Total net (ventes comptant + ventes à terme)
1 unité 9 chiffres

Espèces dans le tiroir 1 unité 9 chiffres

Totaux périodiques Tous les totaux excepté pour la fonction annulation et les données de contrôle de temps.

#### **RELOJ**

tica de fecha en recibo y diario.

Calendario automático

Impresión de la hora: Impresión automática de la hora en recibo y diario

Impresión de fecha: Impresión automá-

mática de la hora en recibo y diario

Presentación de la hora: Sistema de 24

**Control por hora**: Obtiene el número total de clientes y el total neto en 24 horas

#### ALARMA

1 unidad

Sonido de confirmación de entrada; zumbador de error

**TOTALIZADORES** Ventas por depart. 2 unidades (2112ER) 9 dígitos 4 unidades (2114ER) 9 dígitos Bruto (Total de ventas por departamento) 1 unidad 9 dígitos Ventas al contado 1 (2) 1 unidad 9 dígitos Total de ventas al contado 1 unidad 9 dígitos Ventas a crédito I (2) 1 unidad 9 dígitos Total de ventas a crédito

Recibido a cuenta 1 (2)
1 unidad 9 dígitos
Total de recibido a cuenta 1 (2)

9 dígitos

9 dígitos

9 dígitos

12 dígitos

1 unidad 9 dígitos Pagos 1 (2) 1 unidad 9 dígitos

Total de pagos
1 unidad 9 dígitos
Menos 1 (2)
1 unidad 9 dígitos

Total de menos
1 unidad 9 dígitos
Descuentos

Beneficios 1 unidad Reembolso (por teclas)

1 unidad

1 unidad 9 dígitos Reembolso (por MODO) 1 unidad 9 dígitos

Anulación
1 unidad 9 dígitos
Total general sin reposición

1 unidad
Datos controlados por hoa
24 unidades

24 unidades 9 dígitos Total de los datos controlados por hora 1 unidad 9 dígitos

Total neto (ventas al conta do + ventas a crédito)
1 unidad 9 dígitos

Efectivo en la gaveta
1 unidad 9 dígitos
Total periódico

Incluidos todos menos A<sub>NU</sub> lación y Datos controlados por hora

Zählwerke	COMPTEURS	CONTADORES
	Ventes par rayon	Ventas por departamentos
Verkäufe pro Warengruppe 2 Einheiten (2112ER) 6 Stellen	2 unités (2112ER) 6 chiffres	2 unidades 6 dígitos
2 Einheiten (2112ER) 6 Stellen (ganzzahliger Teil 4 Stellen + 2	(4 chiffres pour la partie entière + 2	(2112ER)(4 para enteros + 2 para deci-
	chiffres pour la partie décimale)	males)
Dezimalstellen) 4 Einheiten (2114ER) 6 Stellen	4 unités (2114ER) 6 chiffres	4 unidades 6 dígitos
,	(4 chiffres pour la partie entière + 2	(2114ER)(4 para enteros + 2 para deci-
(ganzzahliger Teil 4 Stellen + 2	chiffres pour la partie décimale)	males)
Dezimalstellen)	Brut (Total des ventes de rayon)	Bruto (total de ventas por departamento)
Gesamtverkäufe (Warengruppen) 1 Einheit 4 Stellen	1 unité 4 chiffres	1 unidad 4 dígitos
Bargeldverkäufe 1 (2)	Ventes comptant 1 (2)	Ventas en efectivo 1 (2)
1 Einheit 4 Stellen	1 unité 4 chiffres	1 unidad 4 dígitos
Gesamtbetrag der Bargeldverkäufe	Total des ventes comptant	Total de ventas en efectivo
1 Einheit 4 Stellen	1 unité 4 chiffres	1 unidad 4 dígitos
Kreditverkäufe 1 (2)	Ventes à terme 1 (2)	Ventas a crédito 1 (2)
1 Einheit 4 Stellen	1 unité 4 chiffres	1 unidad 4 dígitos
Gesamtbetrag der Kreditverkäufe	Total des ventes à terme	Total de ventas a crédito
1 Einheit 4 Stellen	1 unité 4 chiffres	1 unidad 4 dígitos
Einzahlungen 1 (2)	Encaissements 1 (2)	Recibido a cuenta 1 (2)
1 Einheit 4 Stellen	1 unité 4 chiffres	1 unidad 4 dígitos
Gesamtbetrag der Einzahlungen	Total des encaissements	Total de recibido a cuenta
1 Einheit 4 Stellen	1 unité 4 chiffres	1 unidad 4 dígitos
Auszahlungen 1 (2)	Sorties de caisse 1 (2)	Pagos 1 (2)
1 Einheit 4 Stellen	1 unité 4 chiffres	1 unidad 4 dígitos
Gesamtbetrag der Auszahlungen	Total des sorties de caisse	Total de pagos
1 Einheit 4 Stellen	1 unité 4 chiffres	1 unidad 4 dígitos
Minus 1 (2)	Moins 1 (2)	Menos 1 (2)
1 Einheit 4 Stellen	1 unité 4 chiffres	1 unidad 4 dígitos
Gesamtbetrag der Minusverkäufe	Total des moins	Total de menos
1 Einheit 4 Stellen	1 unité 4 chiffres	1 unidad 4 dígitos
Diskont	Remises	Descuentos
1 Einheit 4 Stellen	1 unité 4 chiffres	1 unidad 4 dígitos
Aufschlag	Primes	Beneficios
1 Einheit 4 Stellen	1 unité 4 chiffres	1 unidad 4 dígitos
Rückzahlung (mittels Tastenfunktion)	Remboursements (appui sur la touche RF)	Reembolso (por tecla)
1 Einheit 6 Stellen	1 unité 6 chiffres	1 unidad 6 dígitos
(ganzzahliger Teil 4 Stellen + 2 Dezi	(4 chiffres pour la partie entière +2	(4 para enteros + 2 para decimales)
malstellen)	chiffres pour la partie décimale)	Reembolso (por MODO)
Rückzahlung (mittels Betriebsartenschal-	Remboursements (changement de mode)	1 unidad 4 dígitos
ter)	1 unité 4 chiffres	Anulación
1 Einheit 4 Stellen	Annulations	1 unidad 4 dígitos
Ungültigkeiten	1 unité 4 chiffres	Cambio (no venta)
1 Einheit 4 Stellen	Echanges (non-vente)	1 unidad 4 dígitos
Geldwechsel (kein Verkauf)	1 unité 4 chiffres	Total neto (ventas al contado + ventas a
1 Einheit 4 Stellen	Total net (ventes comptant + ventes à	crédito) 1 unidad 4 dígitos
Nettosumme (Bargeldverkauf + Kredit-	terme)	
verkauf)	1 unité 4 chiffres	No. consecutivo 1 unidad 4 dígitos
1 Einheit 4 Stellen	Numéro consécutif	
Fortlaufende Nummer	1 unité 4 chiffres	No. de reposición sin reposiciones  1 unidad  4 dígitos
1 Einheit 4 Stellen	No. de remise à zéro non-effaçable  1 unité 4 chiffres	Datos controlados por hora
Nicht rückstellbare Anzahl der Rückstel-		24 unidades 4 dígitos
lungen	Données de contrôle de temps	Total de datos controlados por hora
1 Einheit 4 Stellen	24 unités 4 chiffres	1 unidad 4 dígitos
Zeitkontrolldaten	Total des données de contrôle de temps  1 unité 4 chiffres	Total periódico
24 Einheiten 4 Stellen		Incluidos todos menos
Periodische Verkaufsdaten	Totaux périodiques	Anulación y Datos controlados por hora.
1 Einheit 4 Stellen	Tous les totaux excepté pour la fonction	Analogory Socos controlados por Hola.
Alle Verkaufsdaten (ausgenommen Un-	annulation et les données de contrôle de	
gültigkeiten) und Zeitkontrolldaten.	temps.	

#### Voreinstellung

Datum

1 Einheit	6 Stellen
Uhrzeit	
1 Einheit	4 Stellen
Einheitspreis	

2 Einheiten (2112ER) 6 Stellen 4 Einheiten (2114ER) 6 Stellen

Registrierkapazität für Warengruppen

Max. 7 Stellen

Registerkapazität für Minusverkäufe

Max. 7 Stellen

Kreditsaldo für Minusverkäufe

Verkaufsstatus (Normal- oder Einzelpostenverkauf)

Diskontsatz Aufschlagsatz 0.01 — 99.99%

Maschinen-Nr.

0.01 — 99.99%

0 — 9 (Voreinstellung 0: Kein Druck)
Druckerstatus

Nullsprungfunktion für X/Z-Bericht; Uhrzeit-Weglassung

## Auslesung und Rückstellung Automatische Auslesung:

Alle Transaktionssummen und Postenzahlen, Zeitkontroll-Verkaufsdaten, Periodische Verkaufsdaten

Automatische Rückstellung: Alle Transaktionssummen und Postenzahlen, Zeitkontroll-Verkaufsdaten, Periodische Verkaufsdaten

#### Speicherschutzbatterie:

Nach vollständiger Aufladung über 24 Stunden wird Speicherschutz über 30 Tage gewährleistet. Die Speicherschutzbatterie ist alle zwei Jahre zu erneuern.

#### Netzspannung:

100/117/220 oder 240 V (±10%) .... fest

#### Leistungsaufnahme:

7W in Bereitschaftsstellung; max. 23 W

Zul. Betriebstemperatur: 0°C — 40°C

#### Zul. Luftfeuchtigkeit:

10 - 90%

#### Abmessungen (B x H x T):

333 x 400 x 450 mm.... einschließlich großem Geldeinschub

#### Gewicht:

15 kg .... einschließlich großem Geldeinschub

Akku-Batterie für Stromversorgung bei Netzstromausfall

(Modell B-3):

Auf Sonderwunsch ist eine Akku-Batterie erhältlich, mit der die Registrierkasse bei Netzstromausfall betrieben werden kann.

\* Änderungen des Designs und der Technischen Daten ohne vorhergehende Bekanntgabe vorbehalten.

#### **PREREGLAGE**

Date

1 unité 6 chiffres
Heure
1 unité 4 chiffres
Prix unitaire
2 unités (2112ER) 6 chiffres
4 unités (2114ER) 6 chiffres
Limitation d'entrée pour rayon
Max. 7 chiffres

Max. / chimres

Limitation d'entrée pour moins

Max. 7 chiffres

Solde créditeur pour moins

Statut de ventes (vente normale ou d'un seul article)

Taux de remise

0,01 — 99,99%

Taux de prime No. de machine 0,01 — 99,99%

No. de machine

0 — 9 (Si "0" est préréglé, ce numéro n'est pas imprimé.)

Commande d'impression

Fonction saut de valeur nulle pour le relevé de lecture (X)/remise à zéro (Z); Saut de l'heure

#### LECTURE ET REMISE A ZERO

Lecture automatique:

Tous les totaux et nombres de transaction Données des ventes avec contrôle de temps. Données de ventes périodiques

Remise à zéro automatique:

Tous les totaux et nombres de transaction Données des ventes avec contrôle de temps

Données de ventes périodiques

### ACCUMULATEUR DE PROTECTION MEMOIRE:

24 heures pour une charge maximale qui protègera les mémoires pendant environ 30 jours. L'accumulateur doit être changé chaque deux ans.

#### **ALIMENTATION:**

CA 100/117/220 ou 240V (±10%) ... Fixé

#### CONSOMMATION:

7W en attente, 23W max.

#### **TEMPERATURE D'UTILISATION:**

0°C - 40°C (32°F - 104°F)

#### **HUMIDITE:**

10 - 90%

#### **DIMENSIONS:**

333 mmH x 400 mmL x 450 mmP ... tiroir compris

#### POIDS:

15 kg ... tiroir compris

Accumulateur d'alimentation optionnel (Modèle: B-3)

Cet accumulateur de secours est disponible pour une utilisation continue de la machine lors des coupures d'alimentation.

\* Les caractéristiques et la forme peuvent être changées sans préavis.

#### **PREAJUSTE**

1 unidad

Fecha

Hora
1 unidad 4 dígitos
Precio unitario

6 dígitos

2 unidades (2112ER) 6 dígitos 4 unidades (2114ER) 6 dígitos

Limitación de entrada por departamento

Máximo 7 dígitos

Limitación de entrada por menos

Máximo 7 dígitos

Balance de crédito por menos

Estado de Ventas (normal o Venta de un solo artículo)

Porcentaje de descuento 0,01 — 99,99% Porcentaje de beneficio 0,01 — 99,99%

No. de la máquina

O — 9 (Preajuste de 0: no imprime) Control de impresión

Función de omisión de cero para los datos de LECTURA(X)/PUESTA A CERO (Z); omisión de hora

#### **LECTURA Y PUESTA A CERO**

Lectura automática: Todos los totales de las transacciones y números, datos de ventas controladas por hora, datos de ventas periódicas

Puesta a cero automática: Todos los totales de las transacciones y números, datos de ventas controladas por hora, datos de ventas periódicas

## BATERIA DE PROTECCION DE MEMORIA:

Con carga completa de 24 horas que protegerá la memoria durante unos 30 días.

Debe cambiarse una vez cada dos años.

#### FUENTE DE ALIMENTACION:

CA 100/117/220 ó 240V(±10%)... fija

CONSUMO DE ENERGIA: 7W en espera, máx. de 23VV

TEMPERATIRA DE US O:

0°C — 40°C

#### **HUMEDAD:**

10 -- 90%

#### **DIMENSIONES:**

333(Al) x 400 (An) x 450 (Pr.) mm incluyendo una gaveta grande

#### PESO:

15 kg incluyendo una galeta grande

Batería opcional proteto ra de la memoria para casos de cortes eléctricos: (Modelo: B-3)

Una batería se halla disponible para un trabajo continuo de la má quina durante cortes de corriente.

\* Las especificaciones yel diseño están sujetos a cambios sin pevio aviso.

<sup>\*</sup> Diese Registrierkasse erfüllt die Anforderungen der CISPR Pub. 14.

<sup>\*</sup> Cet appareil répond aux exigences de la Pub. CISPR 14.

<sup>\*</sup> Este equipo cumple on los requerimientos de CISPR Pub [4.

ζ

# **CASIO**®